

EUSKAL ETXEA



N.º 36 Año 1997



AMERICA,
LA OTRA
EUSKADI



■ El Lehendakari
estrecha lazos
con América



■ Jóvenes vasco
americanos
conocen la
Euskadi real



■ Multinacionales
invierten en
Euskadi en gas y
electricidad

EUSKADI, UN PUEBLO EN MARCHA HACIA EL PRÓXIMO MILENIO

Dentro de escasamente tres años, el mundo se dispone a atravesar las puertas de un nuevo siglo y de un nuevo milenio. Para nosotros, los vascos, este evento no es sino una etapa más en nuestra ya larga historia. Una historia que se remonta al principio de los tiempos y que se

ha visto jalonada de multitud de vicisitudes. Desde la pequeña atalaya de nuestra tierra, los vascos hemos conocido el nacimiento y la decadencia de los grandes imperios, hemos asistido a la transformación de los diferentes sistemas de organización política y a la creación de los modernos estados-nación europeos, que provocaron la división de nuestro Pueblo entre Francia y España; hemos tenido que emigrar, escapando del hambre y de las guerras que nos han azotado, y hemos tenido que afrontar profundos cambios en nuestra tradicional forma de vida para adaptarnos a los distintos sistemas económicos y a la revolución industrial y tecnológica.

En definitiva, los vascos, a lo largo de nuestra existencia, hemos tenido que superar numerosas dificultades que han puesto a prueba nuestro espíritu de supervivencia como pueblo. Allí donde otras poderosas civilizaciones y culturas han fracasado y han quedado orilladas en el devenir de la historia, nosotros, los vascos, siempre hemos dado muestras de nuestra capacidad de adaptación permanente a un mundo en constante evolución. Y lo hemos hecho sin perder, por ello, nuestra propia cultura y nuestra particular idiosincrasia.

Esta ha sido, quizá, nuestra principal virtud en el pasado y será, sin duda, nuestra mayor fortaleza para afrontar el futuro.

Euskaldunok, gure historia luzean zehar, hainbat ahalegin egin behar izan dugu Herri bezala irauteko. Etengabe aldatzen zen inguruneari egokitzen jakin dugu baina gure izaera aldatu gabe. Etorkizuna ere zailtasunez bete eta etorriko da baina, seguruenik, aukera berriz bete. Eta beti izan ditugun tresnak edukiko ditugu aurrera jarraitzeko. Euskal arbolaren enbor zaharrak fruituak emango ditu gerora ere, hemen eta munduan zehar.



Un futuro que nos planteará nuevos retos, tan difíciles o más que los que ya hemos superado, pero también cargado de nuevas oportunidades que estoy convencido sabremos aprovechar, porque disponemos de los instrumentos que han constituido para nosotros nuestra razón de ser y la base

de nuestro progreso: el amor por el trabajo bien hecho, nuestro carácter emprendedor, el espíritu de solidaridad, de colaboración y de trabajo en equipo, la seriedad para los negocios, y la defensa a ultranza de nuestra cultura singular en un mundo, cada vez, más globalizado e interdependiente.

Estas son las raíces sobre las que se asienta profundamente el árbol milenario que constituye el Pueblo Vasco. Un árbol que ha crecido fuerte y vigoroso a pesar de las tempestades, que se ha renovado, generación tras generación, y que ha desparramado sus frutos por todo el mundo.

Hoy, todos aquellos vascos que se encuentran fuera de las pequeñas fronteras físicas de nuestro País, así como sus descendientes, forman parte del mismo árbol materno, y por ello, son herederos de sus mismos atributos.

Todos y cada uno de nosotros, independientemente del lugar y del país en el que nos encontremos, somos, pues, una pequeña simiente de un nuevo retoño que contribuirá a proyectar la imagen de los vascos en el exterior.

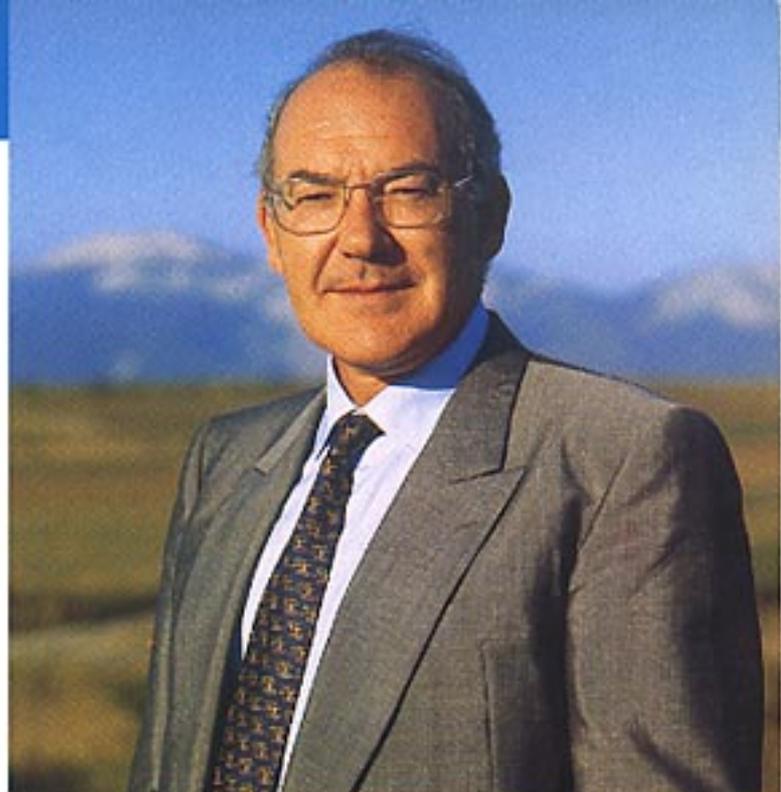
Esta conciencia de pertenecer a un mismo pueblo, a pesar de la distancia física que nos pueda separar, es la que nos debe mantener unidos, porque juntos seremos capaces de seguir escribiendo páginas imborrables en la historia de la humanidad. ■

Jesús Peña
Secretario de la Presidencia

LEHENDAKARI ARDANZA

"QUEREMOS CONVIVIR EN EUROPA EN PIE DE IGUALDAD"

Bingen Zupiria



Comprenderá que puede costar un poco aceptar sin más estas razones. No es un comportamiento habitual en la política...

Efectivamente, soy consciente de que la gente tiene dificultades para entenderlo. Por otra parte, los políticos no van a hacer alabanzas de mi decisión, porque el que un político pondere y alabe mi decisión, le estaría denunciando a él mismo. Con lo cual, se van a callar. Segundo, los medios de comunicación, en gran medida, han sido el soporte de esa imagen de que los políticos, una vez que se atornillan en la poltrona, no hay forma de que la suelten. Tampoco ellos van a hacer alabanzas de unas actitudes que no se ajustan a lo que ellos están denunciando permanentemente de la clase política. Al final, se trata de generar una especie de duda: "bueno ¿y por qué lo deja?" Nadie quiere realmente aceptar que son razones tan simples como las que he expuesto. Pues, señores, opinión pública, medios de comunicación, políticos de todos los colores, créanme de verdad: no hay ningún problema, ni de consancio, ni de conflictos de relación con nadie. Simplemente, es un problema de coherencia con mi propia conciencia.

Alguna vez ha comentado Vd. que tal vez sería conveniente que también se diera un cambio generacional en esta nueva etapa.

Esa es una reflexión que yo para mí me la venía haciendo de hace algún tiempo. La generación anterior a la nuestra es la generación a la que le tocó vivir la guerra en activo. Es la generación a la que tocó sufrir después la persecución, la dictadura, el hambre y de todo. Una gran parte de esa generación prácticamente desapareció con el propio franquismo. Luego viene ya nuestra generación, que ha vivido la dictadura, pero la hemos sufrido desde la conciencia, desde el compromiso. Es la generación a la que nos tocó vivir directamente, fabricar, crear lo que fue la transición, y que nos toca después ir poco a poco consolidando una democracia a nivel estatal y, a nivel de Euskadi, ir creando, primero, y consolidando, después, nuestras instituciones de autogobierno. Pienso que esta generación, que ahora se sitúa entre los 55 y los 70 años y que es la que todavía sigue ocupando todos los espacios de responsabilidades políticas, tiene que ir ya dando paso a la siguiente generación con la que debería empezar el siglo XXI, es decir, la generación que ahora puede tener los 40 años más o menos. Y tengo la convicción total de que nosotros no podemos perpetuarnos diez años más, porque ella podría frustrar el sentido y el pa-

Habla con vehemencia sobre las razones que le han inducido a abandonar la política cuando finalice, el año que viene, su mandato actual. Esa vehemencia se torna discreción cuando se le pregunta por su posible sucesor. Se muestra sincero al analizar y reconocer los problemas que aún acucian a Euskadi, pero no puede ocultar su satisfacción al constatar la positiva evolución que ha tenido en general la sociedad vasca, desde que en enero de 1985 tuvo que afrontar la gobernación de Euskadi. A sus 56 años, este vasco de Elorrio mantiene vivo su compromiso con el país que le vio nacer y que ha sido durante toda su vida el origen y la causa de sus principales preocupaciones y satisfacciones.

Hace unos meses anunciaba usted su decisión de no volver a ser candidato a Lehendakari. ¿Cuáles son las razones que le han llevado a tomar esa decisión?

Algunas de ellas las expuse por escrito ya en febrero del 91 a mi Partido, después de jurar por tercera vez consecutiva el cargo en Gernika. A finales del 84, viví muy de cerca toda aquella crisis interna de mi Partido y al final me correspondió a mí asumir la responsabilidad de ser Lehendakari. Entonces tuve muy claro que si el Lehendakari, en aquel caso Garaioketxea, hubiera tenido establecido de antemano, bien por ley o por decisión interna de Partido, un mandato limitado, muy probablemente no se hubiera producido aquella crisis. A mí aquella situación me impactó mucho, y me prometí a mí mismo que yo no estaría más de dos mandatos consecutivos. Según fue pasando el tiempo, fui alianzándome en esa idea, porque fui tomando conciencia de que toda persona que ocupa un cargo de responsabilidad de esta dimensión tiene muchísimos resortes al final para tratar de ir perpetuándose en el puesto. Uno empieza asumiendo las responsabilidades de ese puesto desde la conciencia clara de servicio a un País, pero puede al final acabar convirtiendo una vocación de servicio hacia los demás en una vocación que le sirva a uno mismo y a sus intereses. Cuando yo creí, efectivamente, que se cumplía ese plazo al final de mi segundo mandato completo, el año 94, le dije al Partido: yo no voy a seguir. No pudo ser en aquel momento por circunstancias internas del PNV. Pero esta vez, antes de que hubiera nuevamente situaciones que prácticamente me abocaran a tener que continuar una vez más, hice ver claramente a mi Partido que ya no se iba a volver a repetir esta situación.

pel natural de la siguiente generación. Con lo cual se produciría un salto preocupante.

“HEMOS APRENDIDO A CONVIVIR”

Vd. lleva 13 años de Lehendakari, va a dejar el cargo con 14. Tiene una perspectiva muy especial para percibir la evolución que se ha producido en la sociedad vasca durante todo este tiempo. ¿Qué hitos destacaría Vd. en esa evolución?

Si, efectivamente, en la sociedad vasca se han producido muchos cambios, y creo que a mejor. Primero, a finales de los setenta, esta sociedad vivió con una ilusión y un compromiso tremendo todo lo que fue el cambio hacia la democracia. Y lo hizo casi en primera persona. Todos nos sentimos copartícipes de lo que estaba pasando. Hoy no existe ya esa ilusión, se ha visto que la democracia tiene sus bandadas, pero que tampoco es la panacea para todos los problemas de una sociedad. Porque la sociedad ahora es democrática, pero seguimos teniendo problemas, diferencias, enfrentamientos, dificultades de tipo económico, paro, incompreensión entre nosotros... Somos una sociedad, que hemos madurado en democracia y sabemos que la democracia es un instrumento necesario, pero que no es el instrumento suficiente para que esto sea un paraíso. ¿Qué más cosas hemos aprendido? Pues, fundamentalmente, a convivir. No desde un sentimiento fundamentalista, de las ideas, de las creencias... Hoy todos hemos aprendido también a relativizar mucho más las cosas. A tener confianza y firmeza en nuestras posiciones respectivas, pero también tenemos la suficiente madurez y la suficiente tolerancia como para darnos cuenta de que el otro, también en sus creencias, en tanto en cuanto sea leal y honesto con lo que cree y piensa, pues tiene el mismo derecho que nosotros a defender esas ideas.

¿Cuáles son, los grandes problemas que tiene plantados esta sociedad para los próximos años?

Se puede hablar de muchos problemas, como en toda sociedad moderna, pero se puede tratar de simplificar en unos cuantos bloques básicos. El primero: esta sociedad tiene un problema intrínseco, político, de entenderse a sí misma, en esa pluralidad política que tenemos los vascos, desde esa doble concepción nacional: vascos para quienes la nación única y exclusiva es Euskadi y vascos para quienes su nación y su referente político y patriótico no es



Euskadi, sino que es España. Los vascos, en esa confrontación interna, social, que tenemos en el año 79 fuimos capaces, en aquellos años de ilusión, de generosidad, de esperanza, de hacer un gran pacto, que se llamó Estatuto de Autonomía, en torno al cual convergimos la inmensa mayoría de los vascos. Uno de los problemas que todavía seguimos sin resolver es que ese Estatuto no ha sido desarrollado en su plenitud. Por tanto, sigue habiendo todavía una cierta frustración y ese incumplimiento provoca todavía confrontaciones entre esos dos sectores vascos. Un segundo problema es el problema de la violencia. Estamos viviendo una situación democrática donde, prácticamente cada año, hay elecciones, donde todos los grupos políticos pueden presentarse con su programa electoral, donde ETA, brazo armado, a través de su organización civil, que es Herri Batasuna, organización legalizada, puede presentar su propuesta política, la que quiera. Y lo hace. Y resulta que haciéndolo, obtiene un determinado resultado electoral: menos del 15%. Claro, resulta que ese escaso 15% está tan convencido de su verdad absoluta, es tan dogmático, totalitario e intolerante, que preten-

“Estatutua betetzea, bakea ekartzea eta enplegua sortzea dira gure arazo nagusiak”

de imponernos a todos su posición política. Ahí tenemos ya una quiebra grave que nos está acarreado muchos problemas, fundamentalmente internos, económicos, de imagen... Y luego hay un tercer problema, que es el problema que en este momento tiene todo el mundo occidental, fundamentalmente el mundo europeo. Por mucho que estamos atravesando en estos últimos años un proceso de desarrollo económico muy importante, hay vascos que no participan de ese pastel. Y es la gente que está fundamentalmente en el paro, en el desempleo.

APUESTA POR EL PACTO Y EL ENTENDIMIENTO

Desde que en 1979 se aprueba el Estatuto se ha impuesto una forma de hacer política, unas formas basadas en el acuerdo, en el pacto. ¿Podría decirse que ésta es una forma tradicional de los vascos de hacer las cosas o que es una novedad?

Hombre, entre los vascos ha habido de todo. Todo el siglo XIX estuvimos envueltos en guerras entre liberales y carlistas, y había vascos que estaban en un bando y vascos que estaban en otro bando. Ha habido momentos en que hemos ido avanzando por el pacto y ha habido momentos en que hemos estado enfrentados. Lo cierto es que en estos últimos 20 años hemos aprendido más a practicar el pacto y el acuerdo que la confrontación. Tal vez porque teníamos todos muy presente lo que fue el 36, una confrontación durísima donde, aparte de lo que pudieran hacer los españoles, los vascos nos matamos entre nosotros. Y los vascos nos odiamos entre nosotros. Y los vascos aprovechamos aquella confrontación civil para que odios familiares tuvieran el peor de los cauces y de las denuncias. El año 36 hubo más o menos dos tercios de vascos que se aliaron con el Gobierno vasco, los nacionalistas y los izquierdas. Y las derechas vascas, todas ellas, se aliaron con la sublevación militar. Después, el franquismo se pudo mantener sociológicamente, en el caso vasco, por ese sector vasco de derechas, carlistas o monárquicos, que apoyaron eso. En la transición política, todo esto estuvo en la mente de los políticos cuando debatíamos si la ruptura o la reforma. Y al final se optó por la reforma, porque veíamos que la ruptura suponía, de alguna forma, tratar de propiciar la venganza o el hundimiento de los anteriores. Entonces se está optando por el pacto y el entendimiento y por la superación y, en la medida de lo posible, por el olvido y por el perdón de todos. Hoy tenemos un gobierno de coalición

con los socialistas. Por otra parte, el Partido Nacionalista Vasco tiene un entendimiento con el Partido Popular, que de alguna forma puede ser la herencia sociológica del franquismo. Por tanto, yo creo que la apuesta que estamos haciendo en este momento es la única que nos cabe hacer en una sociedad moderna, inteligente, madura, desarrollada: la del pacto, el entendimiento y la tolerancia.

“SIEMPRE ESTAREMOS DISPUESTOS A ENTENDERNOS CON QUIEN GOBIERNE EN MADRID”

El acuerdo entre el PNV y el PP ha causado extrañeza en muchos ¿En qué términos está planteada esta alianza?

Es normal que haya habido una cierta sorpresa o extrañeza, primero, porque de alguna forma el PP representa la herencia sociológica del franquismo y, por otra parte, por su actitud muy visceral españolista que estaban manifestando en sus momentos de oposición contra el PSOE y contra el nacionalismo vasco. ¿Qué ha ocurrido aquí? El PP se encontró con que tuvieron un fracaso electoral, porque las grandes mayorías que ellos esperaban obtener, no fueron tales. Entonces, el Partido Popular se dio cuenta de que, si no se hacía con el poder, si dejaba que se volvieran a convocar nuevas elecciones, el PSOE iba a volver a ganarlas. Por tanto, tuvieron que hacer de la necesidad virtud, olvidarse de muchas cosas que habían dicho hasta la víspera y empezaron a llamar insistentemente a los nacionalistas, tanto a Convergencia y Unión, como al Partido Nacionalista Vasco, como a los de Coalición Canaria, porque necesitaban de nuestros apoyos para poder tener una mínima garantía de estabilidad gubernamental. Y fue en ese contexto donde nosotros apoyamos la investidura del señor Aznar con la contraprestación, por su parte, de un compromiso claro de un pleno y leal desarrollo del Estatuto. Nosotros siempre estaremos dispuestos a alianzas o a entendimientos con quien gobierne en Madrid, siempre y cuando eso nos sirva para ir superando ese déficit o esa laguna del cumplimiento estatutario.

Y ¿qué frutos ha dado esa alianza?

La verdad es que en lo que vamos de legislatura del PP, un año y cuatro meses, el balance hay que reconocer que ha sido francamente positivo. Ellos habían asumido unos compromisos puntuales, pero muy im-



Los vascos han expresado en multitud de ocasiones su rechazo a la violencia.

“LA SOCIEDAD VASCA ESTÁ MUY HARTA DE LA VIOLENCIA”

El pasado mes de julio ETA asesinó a Miguel Angel Blanco y hubo una gran reacción popular en el País Vasco. ¿Cree Vd. que ese acontecimiento supone en el inicio algo nuevo, o considera que es un asesinato más o una movilización más?

Bueno, esas cosas, me gustaría situarlas en su contexto. Parece que a partir del día 12 de julio la sociedad vasca ha tomado conciencia de un problema y eso es falso. Lo que ocurre es que en el año 97 tenemos una nube de medios de comunicación y se ha producido una mundialización de la información que antes no existían. Por ejemplo, el año 89, sin ir más lejos, después de que se aprobase el Acuerdo de Ajouria-Enea, este país salió a la calle de forma masiva, sin que se produjera en aquel momento la inmediatez de un hecho tan emotivo, tan movilizador como pudiera ser el secuestro de un chico joven que lo secuestran, dan un plazo de 48 horas, poniendo una condición imposible, diciendo que lo van a matar, y efectivamente, a las 48 horas, lo matan de dos tiros en la cabeza. Dicho esto, pues diré que lo que ha pasado en julio con motivo del asesinato de Miguel Angel Blanco, ha sido una circunstancia más que ha vuelto a movilizar a esta sociedad. Estamos en una sociedad vasca que está ya muy harta de sufrir las consecuencias de la violencia y que está ya muy harta de decirle a ETA: señores de ETA, basta ya, déjenos vivir en paz. Y lo que se está produciendo —y lo de julio ha sido el reflejo claro de ello—, es una sociedad harta, que le está diciendo a ETA: hasta aquí hemos llegado!

El fenómeno de la violencia también tiene menos incidencia social. Pero se sigue sin ver el final de este nubarrón. ¿Estamos hablando de un problema que se puede alargar unos pocos años más o es un problema a largo plazo?

Bueno, triste sería para mí aceptar que la solución de este problema requiere todavía una generación más, es decir, otros 20-25 años más. Yo creo que no. Eso va a depender de la capacidad que tengamos todos para saber atajar ese problema y también va a depender de la propia actitud de la sociedad, que se mantenga firme y cada vez más beligerante frente a ese fenómeno, y va a depender también, fundamentalmente, del propio mundo que practica la violencia o que la ampara. Es decir, si siguen decididos a vivir en esa especie de aislamiento total, en esa burbuja donde están convencidos de que ellos tienen la verdad absoluta y no quieren saber nada de los demás, y se empeñan, y la propia organización ETA y quienes les apoyan tampoco quieren resolver el problema, pues entonces tendríamos una mala salida, o sea que podría perpetuarse. Pero yo creo que no. No vamos a tener que esperar una generación. Las vías para la solución del problema, yo creo que básicamente siguen siendo las mismas que ya diseñamos hace ya diez años, en el Acuerdo de Ajouria-Enea. Tenemos establecido de forma solemne y pública que este problema tiene que terminarse de forma dialogada en torno a una mesa, pero, para que podamos llegar a que esa previsión final pueda ser una realidad, hace falta que se cumpla una condición previa: que quienes practican la violencia asuman que en democracia no tiene sentido defender ideas políticas utilizando las armas, el secuestro, el chantaje, el asesinato. En ese momento, estaremos todos dispuestos a resolver este problema en torno a una mesa de diálogo. Más aún, hasta se les dice que resuelto el problema, esta sociedad democrática tendrá la generosidad suficiente para dar una respuesta también a quienes estén en las cárceles como consecuencia de la utilización de la violencia. ■

Euskadi y los vascos del exterior

"HE PODIDO CONSTATAR QUE EN LOS VASCOS HAY UNA CLARA CONCIENCIA DE IDENTIDAD"

Durante estos 13 años, ha realizado numerosos viajes oficiales a EEUU, México, Argentina, Chile, Colombia, Venezuela,.... ¿Qué papel pueden jugar todos estos vascos del mundo?

Estamos consiguiendo, en gran medida, establecer unos lazos y unos puentes de una gran armonía entre todos los vascos en el mundo. He podido constatar que en los vascos hay una conciencia muy clara de identidad a lo vasco, mientras que otros pueblos han acabado por perder las razones de su origen.

En esta sociedad moderna tan universalizada, tan igualitaria, muchas veces tan homogeneizadora, yo creo que hay un despertar de muchos pueblos y de muchas realidades que quieren volver a sus identidades genuinas y en este sentido yo creo que los vascos de aquí y los vascos de allí podemos tener un elemento, por toda esta llamada que no sé

si es de la sangre o de la tierra, podemos tener un elemento que nos una a todos. Unimos primero por esa especie de satisfacción universal de que somos vascos, estamos donde estamos, y, por tanto, formamos una gran familia. Y, si todos formamos una gran familia tenemos que tener unos niveles de relación, de solidaridad, de interés compartido, entre todos, aunque estemos repartidos en el mundo. Y a partir de ahí podrán ir desarrollándose otros intereses, culturales, comerciales, económicos, políticos conjuntos compartidos, etc. etc. Pero primero el interés de ser.

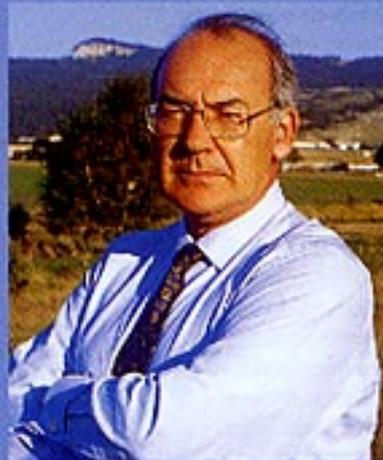
Y por último ¿se puede hacer algo más desde Euskadi de cara a esa gran diáspora que tiene Euskadi?

Casi no hemos hecho más que iniciar este proceso. Los vascos hemos empezado a tener instituciones comunes, por primera vez, a partir del año 80. Inmediata-

mente, en el momento en que empezamos a tener instituciones de autogobierno, desde el gobierno somos muy conscientes de esa realidad sociológica que tenemos en todo el mundo. Lo que ocurre es que también aquí dentro, en Euskadi, hemos tenido problemas a la hora de ir articulando todo este tejido de relaciones con esa Diáspora. ¿Por qué? Por una razón muy sencilla: porque en esa Euskadi con esas dos sensibilidades, la sensibilidad vasco-española siempre tiene sospechas de que esa Diáspora vasca es una Diáspora que se identifica

con el sentimiento vasco nacionalista y siempre ha puesto muchas dificultades presupuestarias y de todo tipo para que desde la institución vasca Gobierno vasco se pudieran hacer grandes cosas en ese empeño. Bien, hemos tenido que ir tratando de superar muchos problemas hasta que, por fin, pudimos hacer ya una ley que se aprobó por unanimidad

y a partir de esa ley, que se aprobó en el año 93, hemos podido articular de manera mucho más institucional que lo que antes podíamos hacer. Porque antes fue todo una relación basada mucho en la voluntad, viajes del Lehendakari, primero de Garaiakoetxea y viajes míos después, ya a lo largo de trece años, con lo cual fuimos articulando ese empaste y esa relación. Pero ahora ya tenemos un soporte jurídico importante que es lo que nos da cobertura para poder tener unos presupuestos, etc. Está todo regulado, el reconocimiento institucional la incorporación de Euskal Etxeas por parte del Gobierno Vasco, las ayudas correspondientes, etc. Por tanto, claro que hay mucho más por hacer, es que yo diría, casi, que hemos empezado nada más. A partir de ahora el futuro es nuestro. El qué hacer, eso ya es muy difícil que yo diga ahora qué hay que hacer porque lo que haya que hacer, tendrá que ser aquello que resulte de voluntades compartidas entre nosotros y entre vosotros. ■



portantes para nosotros, como era la actualización del Concerto Económico y del Cupo, la creación de un área específica dentro de Euskadi para las telecomunicaciones con la creación propia de un segundo operador, hecho único a nivel de todo el Estado Español, y luego teníamos un tema también muy puntual, que era una financiación suficiente de la formación continua, que nos estaba acarreado una serie de problemas con los sindicatos. Estos compromisos se han cumplido.

Suele ser difícil conocer la opinión de los políticos nacionalistas sobre las expectativas políticas a futuro. ¿Dónde y cómo ve el futuro de Euskadi?

Yo veo el futuro de Euskadi en Europa. Una Europa en la cual desaparezcán las fronteras, desaparezcán los Estados soberanos, desaparezcán esas estructuras tan rígidas que asfixian y ahogan y que se llaman Estados Nación. Nosotros queremos una Europa superadora de todos estos conflictos, de todas estas confrontaciones, de todas estas presiones, de todas estas asfixias que han supuesto para nosotros, para las realidades históricas. Lo que nosotros queremos es una Europa donde todos los pueblos puedan vivir y convivir en pie de igualdad. ■

"Borrokan baino gehiago, akordioak lortzen saiatzen gara"

"Ez daukat arazorik inorekin eta ez nago nekatuta. Bire buruarekin leialki jokatu nahi dut"

"Belaunaldi gazteak hartu behar du Euskadiren gidaritza"

"Hasi baino ez dugu egin. Etorkizuna geurea da"

"Euskaldunok familia handi bat osatzen dugu"

AFIANZAR LA IDENTIDAD VASCA EN EL EXTERIOR

Soy tataranieta de inmigrantes vascos de Iparralde; arribaron a Uruguay en 1854. Mi familia es originaria de Hazparne en Laburdi. A pesar del tiempo transcurrido me siento estrechamente unido -genética y emocionalmente- a mi condición de vasco. Mi interés por conocer sobre la historia y cultura vasca me llevó a vincularme a distintas instituciones culturales y vascas.

Estoy convencido que el Gobierno de Euskadi debe prestar mucha más atención a los vascos dispersos por el mundo, especialmente en aquellos sitios donde ya existen comunidades organizadas. Soy consciente de los enormes problemas que han debido superar en todo este tiempo transcurrido desde el comienzo de la aventura de la Comunidad Autónoma; así como de los excelentes logros conseguidos, destacando especialmente el titánico esfuerzo por recuperar el euskera.

Pero son miles los vascos nacidos fuera de Euskadi que están necesitando apoyo para consolidar bastiones culturales y étnicos que, a la postre, resultarán un valiosísimo respaldo para la consolidación de una identidad vasca más rica y optimista de su alentador futuro, diseminada por vastas regiones del mundo. Creo que el punto de partida sigue siendo la afirmación de la condición de vasco por herencia genética y voluntad emocional -como reclamaba Sabino Arana-, y no por el lugar circunstancial de nacimiento. Este punto no ha sido debidamente trabajado y el resultado es que miles de personas están confusas; miran-

do hacia el pasado se sienten orgullosos de su herencia éuskera, pero no comprenden bien en el presente qué significación tiene esa herencia. En ese sentido, creo fundamental que Euskadi emita señales muy claras e inequívocas de ese significado, seguramente apoyándose en todas las colectividades ya organizadas. Es un trabajo que debe ser continuo, planificado y de largo aliento. Los cambios de fondo se logran con paciencia y dedicación. Durante el Congreso Mundial se dijeron y acordaron puntos muy valiosos. Pero, me temo que, como suele suceder, "del dicho al hecho hay un gran trecho".

Sería muy ingenuo de mi parte si creyera que la Secretaría General de Acción Exterior u otras instituciones idóneas en el relacionamiento con las colectividades de ultramar, cuentan con los recursos suficientes -materiales y humanos- para encarar un gran programa de esta naturaleza hacia afuera. Sin embargo, creo que por lo menos deberían replantearse objetivos y estrategias, pues el potencial que se está desperdiciando, a mi juicio es enorme. En estos tiempos asistimos a un proceso de homogeneización cultural bastante obvio en Occidente. Además están interactuando los nacionalismos y regionalismos. Sería oportuno fortalecer el trabajo de afianzamiento de una identidad vasca transnacional, reivindicando los raíces más conspicuas de la raza. Estos esfuerzos no deben calcularse exclusivamente por parámetros presupuestales, pues encierran valores realmente superiores.

Este proceso conlleva a generar el fortalecimiento de intercambios de otra naturaleza como los comerciales, deportivos y turísticos, de los cuales todas las partes saldrán gananciosas.

Estos pensamientos son el sentir de muchos vascos y los propongo como tema de reflexión pensando siempre en el mejor futuro de lo vasco. En la medida de mis posibilidades profesionales todos estos años he tratado de divulgar informaciones y conceptos íntimamente vinculados con nuestra raza, su historia pasada y presente, su idiosincrasia, sus aportes a nuestras sociedades, etc. En mi condición de columnista y editorialista del diario EL PAÍS de Montevideo incursión en asuntos vascos cada vez que hallo un tema que pueda ser de interés general para la sociedad uruguaya, como por ejemplo el memorable reconocimiento del Gobierno alemán de su responsabilidad en la masacre de Gernika o la próxima inauguración del museo Guggenheim de Bilbao -auténtica expresión del más elevado espíritu humano-. De esa manera trato de contrarrestar el estigma que recorre el mundo, vinculatorio de lo vasco con violencia y terrorismo. Lamentablemente las agencias internacionales sólo manejan "noticias negras" de Euskadi. ¡Si habrá para trabajar en este campo!

Hernán L. Sorhuet
Montevideo (Uruguay)

Con motivo de la inauguración en la localidad uruguaya de Minas del Centro Vasco "Gure Baserria", el poeta natural de Minas, Santos Inzaurre, recitó emocionado esta poesía en la que nos muestra su particular visión de los vascos y que por su indudable interés Euskal Etxeak ha decidido reproducir.

Vasco portado; Si, Si
vistiendo la baina vieja,
como un alero terciado
sobre tu noble cabeza.

Que traes la verdad desnuda
del fondo de tu conciencia,
como tallada en granito
para que el mundo la lea.

Aunque basta un ademán
para decir donde quieras,
que una palabra en Guernica
vale por una sentencia.

Palabra corta y aguda
como una punta de flecha,
señalizando el camino
poblador de tus carretas.

Si Dios te dio mano grande,
fue por la leche que ordeñas,
la piedra dura que arrancas,
y el tambur donde boleas.

Y un corazón de gigante
para tu tosca ternura,
la vertical de tu estilo,
y el Hombre libre que llevas.

Vasco Abuelo te heredó
la misión de dar la vuelta
bajo el frondoso Nogal
para besar a mi Abuela.

Y así viajar con los dos
por el canal de mis venas,
sobre la Barca de Roble;
la que trojo hasta América.

Y aquí rumbaste a los pastos
blancos de Barriga negra,
Cerro Pelado y los Tapas,
a tender tu "palomera".

Quien quiera saber de Vascos
que pregunte en Lavalleja;
los Vascos como las Talas,
nacen siempre entre las piedras.
Lo encontrarás por la Historia

sierviendo a la Patria Vieja;
sumido entre los guadales;
Mayoral de Diligencias;
Capataz de tropa alzada;
de "culero" en cada yerra;
de frontón en los Frantones;
de "cintero" en las Cuadreras;
de Pulpero en la Campaña;
de Herrero estirando rejas;
bruto como una trompada,
pero por dentro una Iglesia.

Pescador de siglos viejos,
con aroma de Paellas.-
Qué lindo venir de lejos
por el canal de sus venas,
y santiguarse en la Cruz
Bendita de su Banderas!

Y aunque ya no cruce el Mundo
picaneando una Carreta,
ha de llevar con orgullo,
como sólo un Vasco lleva,
la Boina de sus Abuelos,
y el Si-Si, de su Leyenda.

EUSKOPOLIS Y LA NUEVA CIUDAD VASCA

Concha Dorronsoro

Atendiendo al viejo dicho de Año nuevo, vida nueva, Euskadi viene preparándose desde hace tiempo para recibir al nuevo milenio en las mejores condiciones posibles con las que afrontar con garantías de éxito los retos que se avecinan. La modernización de sus vías de comunicación (carreteras, puertos y aeropuertos), la internacionalización de sus empresas o las nuevas obras de infraestructura cultural como el Museo Guggenheim de Bilbao o el Kursaal de San Sebastián, no son sino símbolos palpables de lo que aspira a ser la nueva Euskadi. Quienes más de cerca vienen notando estos cambios son las grandes ciudades que, como en el caso de Bilbao, está asistiendo a una gran metamorfosis gracias a la cual la ciudad, que sufrió especialmente los efectos de la crisis industrial, se va a convertir de nuevo en la urbe moderna y cosmopolita que era.

Bilbao es el paradigma de los esfuerzos que se están haciendo de cara al nuevo siglo. Tras años de gloria en los que la ciudad fue creciendo gracias al empuje de una burguesía rica y poderosa, Bilbao vivió años grises como consecuencia de la crisis industrial iniciada a principios de los años 80, que trajo consigo el desmantelamiento de muchas de sus empresas, y de los devastadores efectos de las inundaciones sufridas en el verano de 1983, que arrasaron el centro de la ciudad y algunos de sus barrios periféricos. Pabellones en desuso, edificios en semi-ruina e instalaciones portuarias en estado de abandono conformaban entonces el paisaje habitual de Bilbao, considerada, sin embargo, la capital económica y financiera de Euskadi y una de las más importantes del Estado español.

Es precisamente en una de estas zonas castigadas, la llamada de Abando Ibarra, situada en pleno corazón de la ciudad, en donde la política regenerativa emprendida en los últimos años por las instituciones vascas se está haciendo notar de manera más palpable. Los planes contemplan la urbanización de esta zona que ocupa una extensión de 94.000 metros cuadrados y la transformación de sus antiguas instalaciones portuarias en parques, apartamentos, oficinas, áreas comerciales y espacios destinados a otros usos. A escasos metros de Abando Ibarra se alza el edificio más emblemático de la Euskadi de hoy, el recién estrenado Museo Guggenheim, concebido para exhibir el mejor arte moderno y contemporáneo del mundo (ver nº 35 de Euskal Etxea), y no lejos de éste, otro gran edificio que aún está en fase de construcción, el Palacio Euskalduna, se convertirá en el escenario perfecto para celebrar eventos musicales, convenciones y encuentros internacionales.

La capital vizcaína cuenta, además, con una línea de metro que entró en funcionamiento hace un año y que une el corazón de la ciudad con la localidad costera de Plentzia, a través de la margen derecha del Nervión. Algunas de las estaciones ya en funcio-



namiento son obra de otro gran arquitecto de fama mundial, Sir Norman Foster, autor de unas originales bocas de metro en forma de caracola, a las que los bilbaínos han bautizado ya con el nombre de *fosteritos*. La segunda Línea, que unirá Bilbao con la otra margen de la ría hasta llegar a Santurce, está en fase de construcción. Se estima que el metro bilbaíno ordenará los servicios públicos de pasajeros en un área metropolitana que produce más de un millón de viajes al día.

Todo ello junto con la construcción de la Estación Intermodal de la Plaza de Abando, en donde se concentrarán todos los servicios de autobús urbanos e interurbanos, la ampliación de puerto en el Abra Exterior, la modernización del Aeropuerto de Sondika o la regeneración medioambiental de la ría, ilustra lo que puede llegar a ser esta ciudad, alrededor de la cual se concentra casi la mitad de la población total de la Comunidad Autónoma Vasca.

GASTEIZ, LA VERDE

Fruto de las grandes proyectos nacidos de la ingeniería y arquitectura más avanzadas y el bullicio y actividad propias de una capital económica y financiera como es Bilbao, Vitoria-Gasteiz, la capital administrativa de la Comunidad Autónoma Vasca, antepone el verde de sus parques y jardines y la calma de una ciudad tranquila y bien organizada que ofrece a sus ciudadanos una calidad de vida envidiable. Con tan sólo 215.000 habitantes la capital alavesa es la primera del Estado español y la segunda de Europa en parques y zonas verdes y ocupa, con sus 28 centros deportivos municipales y sus 13 centros cívicos, los primeros puestos en cuanto a equipamiento deportivo y social. Además, el Plan de rehabilitación de sus Casco Histórico y la política urbanística se-

CAPITALES VASCAS

guida para el resto de sus zonas (peatonalización del centro de la ciudad, etc) le han hecho merecedora de importantes premios internacionales y ejemplo para arquitectos y responsables urbanísticos que se acercan a la ciudad para estudiar su planificación.

El despegue de la capital alavesa se inició en los años 60 cuando la provincia conoce un proceso de industrialización (el más tardío si se compara con Gipuzkoa y Bizkaia) que atrajo hacia la capital a buena parte de la población alavesa (en la actualidad el 80% de los alaveses viven en Vitoria).

Años más tarde la ciudad conoció un auténtico boom con la llegada de la democracia y la implantación de las instituciones vascas. En los años 80, y una vez aprobado el Estatuto de Gernika, se adoptó la decisión de convertir a Gasteiz en la capital institucional de la nueva Comunidad Autónoma Vasca. Así, en Vitoria se instalaron la residencia del Lehendakari (el Palacio de Ajuria Enea), las sedes de la Presidencia y del Gobierno Vasco, el Parlamento Vasco, además de otros órganos e instituciones como el Tribunal Vasco de Cuentas o la Oficina del Defensor del Pueblo-Ararteko. Como consecuencia de su nuevo papel, la ciudad ha conocido en los últimos 17 años una gran transformación propia de una capital administrativa que acoge cada día a miles de trabajadores y visitantes.

Simultáneamente a este proceso, Gasteiz ha ido desplegándose (se encuentra situada en medio de una gran llanada y no existen problemas de espacio) y han ido surgiendo grandes barrios periféricos en los que no falta un Centro Cívico y un gran parque. Los Centros Cívicos son una de las peculiaridades que distingue a Vitoria del resto de las ciudades de su entorno. Estos centros son equipamientos sociales, culturales y deportivos ubicados en el mismo complejo arquitectónico, que cuentan con múltiples servicios y actividades, abiertas a todos los ciudadanos y aptas para todas las edades. En la actualidad existen 13 diseminados por toda la geografía urbana. La iniciativa ha recibido una excelente acogida por parte de los gasteiztarras y un número cada vez más numeroso participa cada año en las múltiples actividades que en ellos se programan.

Pero además del potencial social y cultural que presenta, Gasteiz está siendo en los últimos años punto de interés de las grandes multinacionales que planean instalarse en el Estado español. A escasa distancia de la ciudad se encuentra la gran baza industrial de Vitoria, el Polígono de Jundiz, el único que oferta suelo y en el que ya se encuentran instaladas más de 200 empresas, entre ellas la multinacional coreana Daewoo, que ha elegido suelo vasco para instalar su única planta europea de fabricación de frigoríficos. Junto a ésta de reciente implantación, otra multinacional, la alemana Mercedes Benz, ha elegido su planta vitoriana, ya veterana, para la fabricación de una de sus productos estrella, la furgoneta Vito.



DONOSTIA, LA BELLA

En las postrimerías del siglo XX San Sebastián sigue manteniendo el encanto y belleza que en aquellos locos años 20 dieron fama internacional a esta ciudad, también llamada la Bella Easo. Hoy, con cerca de 180.000 habitantes, la capital guipuzcoana constituye el centro administrativo, comercial y de ocio de la Comarca y, como tal, pretende ser para sus habitantes un lugar cómodo en el que vivir y un centro de servicios eficaz y variado.

Pero Donostia sigue siendo, sobre todo, una ciudad cosmopolita y abierta al mundo, no en vano es la más internacional de las capitales vascas y la que más turistas recibe, atraídos sin duda por una oferta variada que incluye un Festival de Cine mundialmente conocido, un Festival de Jazz pionero en Europa, una Quincena Musical que reúne cada año a los artistas más consagrados, una gastronomía privilegiada que tiene en la exquisitez de sus ya famosos pintxos y en la cocina de los grandes maestros como Arzak, Subijana, Argiñano y otros muchos, sus mejores exponentes, y una playa, La Concha, que ha recibido las mejores calificaciones europeas en cuanto a equipamiento y calidad de sus aguas.

El gran reto al que se enfrenta ahora la ciudad es consolidar toda esa oferta y extenderla a todo el año. Para ello, los responsables municipales se afanan en mejorar sus servicios y muestra de ello son el nuevo Estadio olímpico y campo de fútbol de Anoeta, la nueva Playa de la Zurriola, la peatonalización del centro de la ciudad, todos ellos proyectos ya culminados, y el nuevo auditorio de El Kursaal, cuyas obras se estima estarán finalizadas para el próximo verano.

El Kursaal, será el primer gran auditorio vasco y también Palacio de Congresos. El edificio, situado en el solar del antiguo Casino el Kursaal a orillas del Urumea, es obra del prestigioso arquitecto navarro Rafael Moneo, quien ha diseñado dos cubos de distinto tamaño: el de mayor altura, equivalente a un edificio de 8 plantas, acogerá un auditorio con capacidad para 1.800 personas; el más pequeño, de 24 metros de altura, se destinará a Palacio de Congreso y contará, además, con una sala de exposiciones para muestras itinerantes.

No cabe duda de que Bilbao, Gasteiz y San Sebastián son ciudades distintas, pero al mismo tiempo complementarias y que conforman entre las tres una macro-ciudad, dada la poca distancia física que las separa. Una macro-ciudad muy completa en su variedad y diversidad, a la que algunos ya han bautizado con el nombre de Euskopolis. ■



UN PUEBLO ABIERTO AL MUNDO



El Congreso de Colectividades Vascas reunió en Vitoria a los vascos del mundo.

Desde tiempo inmemoriales el País Vasco se ha caracterizado por su marcada vocación de pueblo abierto al mundo. Como ejemplo, bastaría recordar a aquellos balleneros que llegaron a Terranova cien años antes de Cristo y que no eran más que el fiel reflejo de una tradición marinera que ha perdurado hasta nuestros días y a aquellos auténticos aventureros y conquistadores como Juan Sebastián Elcano, primer navegante que dio la vuelta al mundo, o Simón Bolívar, Juan de Garay, Mauricio de Zabala, Alzibar y Fray Tomás de Zumarraga que han contribuido a forjar ese crisol de culturas que hoy distinguen al continente americano. Más recientemente, nos encontramos con ese gran número de emigrantes, que por una u otra razón, poco a poco llenaron de vascos el mundo.

Esa clara vocación se ha plasmado en las últimas décadas en un profundo espíritu europeísta. Los vascos siempre han estado íntimamente ligados a Europa, aun en las épocas más difíciles. Así, tras la Segunda Guerra Mundial, cuando se daban los primeros pasos para construir la Unión Europea un grupo de dirigentes vascos en el exilio encabezados por el Lehendakari José Antonio Aguirre, jugaron un activo papel en este proceso. Este espíritu se ha acentuado en los últimos años, por lo que los ciudadanos vascos han demandado y demandan con especial ahínco una política propia de acción exterior que les permita participar de manera activa en ese proceso que tanto va a influir en la vida cotidiana de todos. Euskadi tiene mucho que decir en ese proceso y quiere hacerlo sin intermediarios.

El autogobierno vasco ha hecho un importante esfuerzo para adaptarse y ser competitivo en el orden europeo, intentando hacer llegar su voz y ser protagonista de las políticas comunitarias, y velando en todo momento, por la idea de una Europa unida, sin fronteras y cimentada en el res-

peto a la diversidad de las identidades culturales de los pueblos que la componen. Desde esta perspectiva, Euskadi lleva a cabo una importante tarea para estar presente en Europa. Así, y debido a la singularidad competencial del Estatuto de Gernika, dispone de una mesa de negociación propia con el Gobierno de Madrid para debatir las decisiones europeas que afectan directamente al País Vasco. Pero los ciudadanos vascos no se conforman con mantener este tipo de relación con Europa. Quieren más. De ahí, que desde el pasado 6 de febrero de 1996, y tras una ardua batalla legal con las instituciones centrales, los vascos contemos con una Delegación en Bruselas, ubicada en pleno corazón de la capital belga en una típica "Maison de Maître". Euskadi se ha convertido así, en la primera Comunidad Autónoma que cuenta con una representación oficial en la capital belga. Esta Delegación se ocupa de la defensa y promoción de los intereses multisectoriales de la Comunidad Autónoma en Europa y es una plataforma de intermediación entre los agentes públicos y privados vascos y las influyentes ins-

tituciones europeas. No en vano, las decisiones europeas afectan cada vez en mayor medida a los vascos y por ello, las instituciones vascas participan activamente en diversos organismos regionales e internacionales como el Comité de Regiones de Europa, órgano consultivo de participación regional de la Unión Europea, donde están presentes todas las regiones y nacionalidades con el fin último de influir en la normativa comunitaria. En este foro, tal y como lo ha hecho en otros, Euskadi ha jugado un papel importante en su afán por lograr que los entes subestatales tengan un mayor protagonismo en la Unión Europea, por asegurar políticas comunitarias favorables a las nacionalidades y por su interés en poner en marcha experiencias conjuntas de todo tipo con otros socios europeos. En este sentido, el Comité ofrece la oportunidad de que las diversas nacionalidades se relacionen entre sí con vistas a establecer contactos y acuerdos de interés común, oportunidad que Euskadi no ha desaprovechado y que se ha materializado en diversos convenios suscritos con varias Comunidades. Son convenios de carácter muy amplio, puesto que la colaboración va desde lo institucional a lo económico, pasando por la tecnología, la Universidad, la cooperación al desarrollo, etc.

Pero, sin duda, de todos los convenios suscritos por Euskadi en los últimos años, destaca por su significación el firmado con Aquitania y Navarra. Este convenio, por tanto, tiene una especial relevancia por hacer realidad la tan anhelada desaparición de las fronteras que conlleva la Unión Europea. Además, el acervo cultural y lingüístico compartido por las tres Comunidades en torno al euskera y la cultura de Euskal Herria hacen

que la colaboración en estos temas tenga un protagonismo muy especial.

En momentos tan inciertos como los actuales, los vascos si algo tienen claro es que quieren ocupar un lugar en Europa, en una Europa nueva aun sin definir totalmente, en la que nacionalidades como Euskadi quieren tener voz propia y conservar su identidad. Pero, los vascos no olvidan que también tienen un lugar en el mundo. No en vano, viven más vascos fuera que dentro de Euskadi. En todos los continentes hay presencia vasca. Y no se trata de vascos desperdigados y desconocedores de sus raíces, sino de vascos con un fuerte sentimiento de pertenencia y que se esfuerzan en conservar su identidad. Precisamente con este anhelo, muchos de ellos se han reunido y han creado Centros Vascos o Euskal Etxeak, convertidos ya en muchos países de todo el mundo, especialmente en América, en auténticas instituciones.

Actualmente, existen en todo el mundo 131 centros y cuatro Federaciones, la de Estados Unidos, Venezuela, Argentina y España.

Conscientes de la importancia que esos colectivos juegan y han jugado, las Instituciones vascas han querido dar reconocimiento oficial a ese fenómeno con la aprobación en 1994 de la Ley de Relaciones con las Colectividades Vascas y Centros Vascos en el exterior. De esta manera, se institucionalizaron las relaciones sociales, culturales y económicas con estos grupos, se les reconoció unos derechos y se imponía a las Administraciones Vascas una serie de obligaciones para con ellos. Asimismo, la Ley sirvió para estrechar y clarificar las relaciones de las Colectividades Vascas entre sí y con la Administración Vasca. Uno de los efectos inmediatos de la entrada en vigor de la Ley fue la celebración en noviembre del 95, del 1.º Congreso Mundial de los Centros Vascos que, en esta ocasión, tuvo lugar en Vitoria-Gasteiz. En el Congreso, que se celebrará cada cuatro años, los delegados vascos procedentes de todo el mundo pusieron las bases de lo que será el papel de las colectividades vascas de cara al próximo milenio, sin olvidar que ese papel dependerá en gran medida, de la capacidad que tengan para transmitir el sentimiento de identidad a los más jóvenes. Y una de las mejores formas de transmitírselo es que conozcan de cerca la realidad de Euskadi, objetivo éste de las numerosas visitas que se han organizado en los últimos años.

Estas visitas junto con la inten-



sificación de las relaciones entre las comunidades del exterior y las Instituciones vascas, ha hecho que se perdiera gradualmente la imagen idílica y bucólica que tenían de Euskadi los vascos del exterior para sustituirla por una imagen más real y, sobre todo, para incorporar a las relaciones tradicionales nuevos elementos, como las vinculaciones económicas, la Cooperación al Desarrollo o el mundo de las telecomunicaciones. Como consecuencia de esta visión mucho más amplia, se han creado los Institutos y Fundaciones Vasco-Americanas, dedicadas desde 1994, en concreto en Argentina, Chile, Venezuela y México, a hacer de intermediarios entre Euskadi y sus países de origen y facilitar el establecimiento de relaciones sociales y económicas. Por tanto, ya no se trata tan sólo de conservar las tradiciones vascas sino de impulsar y promocionar, desde cualquier punto de vista, la vasco en el mundo.

Sede de Euskadi en Bruselas.



Pero el sentimiento de pertenencia no significa que los vascos sólo nos preocupemos de nosotros mismos. Nada más lejos de la realidad y los hechos lo demuestran. A pesar de ser un pequeño país, Euskadi siempre se ha caracterizado por el carácter solidario de sus gentes y desde hace algunos años, esa solidaridad se ha institucionalizado y se ha materializado en una intensa y ambiciosa política de Cooperación al Desarrollo y Ayuda al Tercer Mundo dirigida desde el Gobierno Vasco y las tres Diputaciones Forales. Una política que sitúa al País Vasco como la Comunidad del Estado que más dinero aporta al Tercer Mundo, con una cantidad que ha ido aumentando progresivamente, desde los diez millones que se destinaron en 1998 hasta los 3.500 millones destinados en 1997.

La política de cooperación que lleva a cabo la Comunidad Autónoma Vasca se rige por una serie de principios que se basan fundamentalmente en el apoyo a proyectos concretos que permitan satisfacer las necesidades básicas de los países necesitados promoviendo su desarrollo integral y contribuyendo a la eliminación de las causas de la pobreza. En esta tarea, las instituciones vascas colaboran con las numerosas Organizaciones No Gubernamentales existentes en Euskadi y con los destinatarios de la ayuda. La Comunidad Autónoma Vasca además, concede, siempre que es necesario, ayudas de emergencia para paliar los efectos de catástrofes naturales o guerras.

Gracias a la aportación vasca, actualmente hay más de 700 proyectos de cooperación en marcha en todo el mundo por valor de 10.000 millones de pesetas. Pero si bien, la ayuda material no es despreciable, tampoco lo es la ayuda humana. Pues son cientos los vascos que trabajan desinteresadamente en calidad de cooperantes para construir un mundo más igualitario y más libre. ■

¿HACIA DÓNDE VA LA SOCIEDAD VASCA?



Bingen Zupiria

No será fácil encontrar en la larga historia del Pueblo vasco un periodo en el que se haya producido un proceso tan intenso y profundo de cambio y transformación como el que se viene dando en las últimas décadas de este siglo. Como consecuencia de todo ello, el nuevo siglo va a conocer la aparición paulatina de una sociedad renovada, fruto de la silenciosa y pacífica revolución que se está viviendo en su seno. El País Vasco se ha transformado en un crisol, en el que está produciéndose un proceso de fusión de gentes, culturas, tendencias y costumbres, que va a provocar la aparición de una nueva sociedad vasca, diferente a la que ha sido hasta ahora.

UNA SOCIEDAD MÁS VIEJA

Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, los tres territorios que conforman la Comunidad Autónoma del País Vasco, vieron cómo se duplicaba su población en el periodo comprendido entre 1950 y 1980. La intensa inmigración pro-

cedente de otras zonas del Estado español, coincidiendo con el momento más intenso de industrialización que conoció en esa época Euskadi, por una parte, y las altas tasas de natalidad que se dieron en los 60 y 70, por otra, fueron los principales factores de esa evolución demográfica. Las últimas proyecciones realizadas prevén que Euskadi entrará en el siglo XXI con algo más de 2 millones de habitantes, frente al millón escaso que tenía en 1950.

El crecimiento de población, no obstante, se encuentra prácticamente estancado desde finales de los 70, y no es probable que en los próximos años esta tendencia se vea invertida. La dificultad de encontrar empleo se ha convertido en un elemento que ha alterado radicalmente los hábitos de una juventud que ha pospuesto la decisión de independizarse y que no se plantea la procreación hasta pasados los treinta años. Está por ver si, superada esta demora, se recuperarán las tasas de natalidad y se pondrá fin al descenso vegetativo y al

consiguiente envejecimiento de la sociedad vasca.

FUERTE SENTIMIENTO DE PERTENENCIA

Gentes de diferente origen geográfico, con sus respectivas costumbres y tradiciones culturales, han convivido estrechamente, durante estas últimas décadas, en la sociedad vasca; una sociedad que ya ofrecía desde finales del pasado siglo un panorama social caracterizado, sobre todo, por su pluralidad, por los rasgos de la modernidad frente a la tradición y por su carácter urbano más que por su tradicional carácter rural. Esa pluralidad va a ser un signo que va a seguir definiendo a la sociedad vasca de la misma forma que a cualquier sociedad moderna contemporánea. Sin embargo, esa pluralidad no se ha convertido en un elemento atenuante del profundo sentimiento de pertenencia e identidad que tradicionalmente ha configurado el carácter de los vascos.

La mitad de la sociedad se siente vasca (49%), frente a un 13% que se confiesa española. Otro tercio se considera tan vasca como española. Este sentimiento de pertenencia, no obstante, es mucho más acentuado entre los más jóvenes, entre los que sólo el 4% se declara español, frente a un 58% que se siente simplemente vasco o más vasco que español.

El sentimiento de identidad se encuentra, además, estrechamente ligado al conocimiento de la lengua vasca y es destacable el esfuerzo que el sistema educativo y los padres y madres están realizando por garantizar ese conocimiento en los más jóvenes. Los datos de matriculación confirman plenamente este empeño: más del 85% de los niños de tres años que han iniciado este año sus estudios, deberán ser perfectamente bilingües cuando acaben su educación primaria. Ello nos ofrece un panorama claramente favorable para la lengua vasca, pues es de prever que en poco más de quince años la gran mayoría de la población vasca menor de treinta años será capaz de expresarse por igual en euskera que en castellano.

DESEMPLEO Y VIOLENCIA

Esta nueva generación de vascos encara el nuevo siglo con un grave problema, el desempleo, y una seria preocupación, la violencia que protagoniza un sector minoritario de la sociedad vasca.

La sociedad se enfrenta a un fenómeno violento que lleva camino de cumplir 30 años y que cuenta con un respaldo social que, si bien es cada vez menor, se mantiene aún en torno al 12% de los votantes. En contra de lo que habitualmente se cree, es precisamente entre los más jóvenes donde el rechazo al uso de la violencia para la obtención de fines políticos, es mayor.

El País Vasco cuenta con la juventud mejor formada que ha tenido en toda su historia. Los índices de jóvenes con titulación superior son más altos que los que se dan en el entorno europeo. Sin embargo estos jóvenes han de enfrentarse a un serio problema de desempleo que hace pocos años afectaba casi a la mitad de ellos. Su

incorporación al mercado de trabajo y la consecución del pleno empleo es uno de los principales retos de la sociedad vasca de cara al próximo siglo.

AUTOGOBIERNO EN EUROPA

Desde la aprobación, en 1979, del Estatuto de Autonomía, el País Vasco disfruta de una amplia capacidad de autogobierno, que confiere un gran poder a las instituciones vascas y les otorga una enorme responsabilidad en la gestión de la mayoría de los asuntos que afectan al bienestar de los ciudadanos.

Si bien es cierto que las instituciones vascas no han asumido aún todas las res-

de mayor autogobierno convive con una vocación independentista que se manifiesta en algunos sectores sociales. Así, un tercio de la sociedad vasca se muestra partidaria de la independencia de Euskadi, frente a un 25% que la rechaza y una mayoría (38%) que no sabe o no se muestra a favor ni en contra.

Todo ello, aunque parezca contradictorio, en una sociedad que presume, siempre que puede, de su desinterés por la política y su desapego hacia los Partidos políticos.

Asimismo, la mayor parte de los ciudadanos de la Comunidad Autónoma Vasca, así como una parte considerable de los habitantes de Navarra o del País Vasco francés, se muestran partidarios de estre-

char las relaciones de todo tipo entre los vascos de los diferentes territorios, por encima de las divisiones institucionales y administrativas actualmente existentes.

LA SOCIEDAD VASCA Y SU FUTURO

El Pueblo vasco afronta su próximo futuro en condiciones que eran impensables hace unos pocos años. Con una economía reforzada y que nuevamente se ha convertido en un referente de desarrollo industrial, los vascos disponen de los instrumentos necesarios y las condiciones adecuadas para ir construyendo un futuro de libertad y bienestar. Ese futuro tiene un marco ineludible, Europa, que poco a poco evolucionará hacia formas políticas desconocidas hasta el momento, donde las actuales estructuras administrativas -fronteras, moneda, ejércitos- darán paso a nuevas fórmulas de convivencia y organización y donde el futuro de sus pueblos y naciones está aún por definir. En una Unión en la que los trescientos millones de europeos que la habitan compartirán instituciones, ejércitos, bancos y moneda, es probable que la identidad, el idioma y la cultura se conviertan en los principales referentes de los pueblos que la integran. Los vascos parecen haberse dado cuenta de ello. ■

cas desconocidas hasta el momento, donde las actuales estructuras administrativas -fronteras, moneda, ejércitos- darán paso a nuevas fórmulas de convivencia y organización y donde el futuro de sus pueblos y naciones está aún por definir. En una Unión en la que los trescientos millones de europeos que la habitan compartirán instituciones, ejércitos, bancos y moneda, es probable que la identidad, el idioma y la cultura se conviertan en los principales referentes de los pueblos que la integran. Los vascos parecen haberse dado cuenta de ello. ■

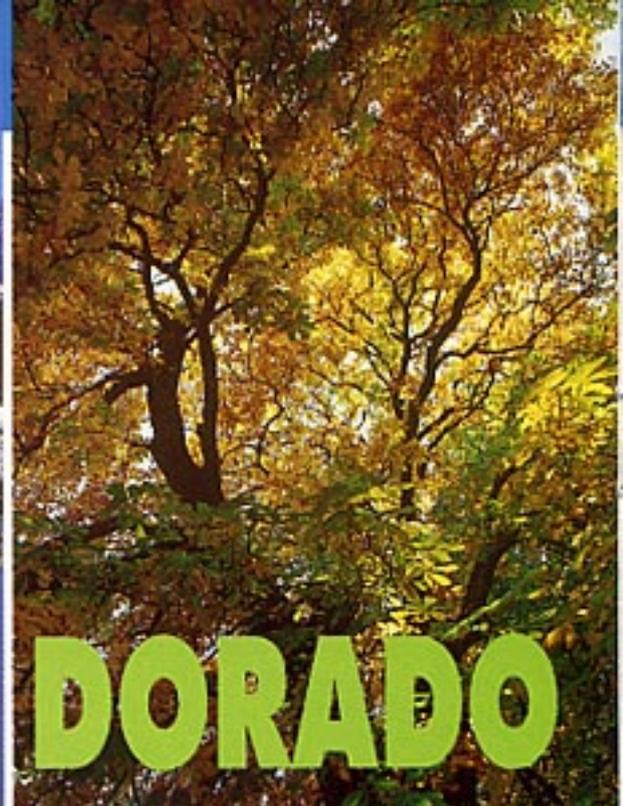
Nota: los datos aquí utilizados proceden de diferentes estudios sociológicos realizados por el Gobierno Vasco



El sistema educativo vasco se esfuerza por garantizar el conocimiento del euskera en los más jóvenes.

ponsabilidades previstas en el Estatuto de Gernika, Euskadi dispone de la mayoría de los instrumentos que necesita un pueblo para asegurar su identidad y pervivencia diferenciada en la nueva Europa que se conformará, de forma unitaria, en la próxima década.

Esta situación de autogobierno singular en España y Europa cuenta con un amplio respaldo en la sociedad vasca, que se muestra satisfecha por la calidad del servicio que recibe de sus instituciones autonómicas. No obstante, puede afirmarse que la sociedad vasca no ve colmadas sus aspiraciones de autogobierno con la situación actual y que, en su mayoría, aspira a ampliar el nivel de autonomía logrado. Este anhelo



DEL GRIS AL DORADO

Bizimodua, Euskal Herrian, lurrari oso lotua dago. Euskaldunik gehienak baserria utzi eta kalean bizi diren arren, lurrarekiko loturak bizirik dirau, indartsu, eta urtegiro ezberdinen joan-etorriak eragin zuzena izaten du eguneroko bizitzan eta nabaria izaten da hiri eta herrietako irudi eta bazterretan. Tarte bat eskaini nahi izan diogu bilakaera horri eta udazkena, negua, udaberria eta udara ekarri ditugu hona, Elixabete Garmendia kazetariaren sentipen eta sententzioen bitartez.

Elixabete Garmendia Lasa

A estas alturas, por noviembre, lucimos todos caras ajadas, olvidadas del sol. Nuestro andar denota el encorsetamiento al que nos someten las distintas capas de cebolla con las que nos cubrimos cada mañana: camiseta, camisa, jersey, chaqueta, gabardina... Los estudiantes se encorvan bajo mochilas repletas de textos que habrá que ir descifrando a lo largo del curso, un curso que se presenta desde esta perspectiva como un túnel iluminado pero sin final. Las maletas, más o menos ejecutivas, hierven con proyectos que cualquiera sabe si llegarán a buen puerto y con tareas urgentes que siempre eran para ayer. Hormigueamos bajo la dictadura del despertador y el reloj de fichar. Ahora es cuando presentamos nuestro prisma más serio y cumplidor, ése que nos ha dado buena fama y nos sigue ocurriendo más de un dolor de cabeza.

En las calles, los puestos de castañas, remedos de hogar desparramados por las esquinas, ofrecen calorcito, olor y sabor antiguo, a cuarenta duros la docena. Mateo Txistu, el cura cazador empedernido, condenado a vagar eternamente con el viento, se cuele por las rendijas de puertas y ventanas y nos recluye en los interiores, tras provocarnos con su silbido plañidero un temblor en la espalda a mitad de camino entre el frío y el miedo.

Hace tiempo que los pastores del Pirineo bajaron a las Bardenas. Urbia y Aralar, Urbasa y Gorbea se vacían, antes de que las cimas se pinten de blanco, regalo para montañeros y esquiadores y amenaza para el ganado. Es la época para bajar a la ciudad, a Bilbao por ejemplo. Miles de bambillas navideñas, tempraneras ellas, tratan de recuperar las horas de luz que la noche ha robado al día, reclamo para que nos convirtamos todos en Olentzero y llenemos el saco con paquetes que guardan su secreto bajo papel de fantasía.

Por Santo Tomás, el caserío, con sus mejores galas, toma las ciudades, y hasta los más urbanitos se disfrazan de caseros, no se sabe si por pleitesía hacia quienes fueron sus ancestros o por no desentonar. Todos, pueblerinos y urbanos, comparten la pequeña indigestión de la txistorra frita. Se trata del aperitivo para lo que viene enseguida, "Gabon bon-bon, ase eta bete", es decir, comida y bebida sin tocañería. Todo sea por los niños, centro de atención preferente por estas fechas. Ellos, los pequeños, mareados por nacimientos, reyes magos, papá noeles y olentzeros son, al final, los encargados de repartir migas de ilusión a los mayores que, por estas fechas, presentan una acusada propensión a la melancolía.

En cualquier caso, con mejor o peor fortuna, hemos roto la rutina del invierno, que se aparece siempre como inhóspita e interminable.

LA QUE SE HACE DE ROGAR

Con el fuego renovado del tronco de Navidad, estreno de calendario y dieta, abordamos la cuesta de enero, a la que Donostia y Azpeitia marcan una muesca corta pero intensa con tambores y palillos. En el campo motean unos árboles discretísimos el resto del año, y que por estas fechas se encienden de amarillo. Son las mimosas; olerlas supone cerciorarse de que la naturaleza no ha muerto. Se trata de una ilusión efímera, porque la primavera, aquí, se hace de rogar, y mucho. A los Carnavales, cuando la prohibición franquista, les llamaron Fiestas de Primavera, pero ni aún así. El disfraz más apropiado sigue siendo el de tipo Ziri-pot, bien cubierto de sacos rellenos, y no a la moda brasileira, aunque algunos desaprensivos-as se crean que están en Rio. Lo cierto es que por más que el Carnaval se haya vuelto a extender por todo el País, el de Tolosa sigue llevándose la palma.

Por Semana Santa, echando una ojeada al País a vista de pájaro, el panorama que se nos ofrece es el de filas interminables

de coches que se cruzan en todas direcciones. Y es que la tendencia general es la de planear viajes imposibles, a cámara rápida, de manera que valdamos a nuestros quehaceres bastante más cansados que al partir de vacaciones.

Menos mal que, ahora sí, con el día largo y si las temporadas han sido favorables, todo va apuntando a que la primavera está en puertas. Lizardi (José María Agirre, el poeta), en "Urtegiroak ene begian" -punto de referencia obligado para la descripción de las estaciones del año tal como suceden en esta tierra-, la situó en mayo, cuando los manzanos aparecen nevados de flores. Es cuando un sector importante del País, los estudiantes, entra en contradicción total, porque el cuerpo pide tumbarse al sol en el campus y la conciencia vive la boca de salida del túnel-curso como una amenaza.

EL PLETÓRICO

Hasta los más santeros reconocen que San Juan no hizo más que santificar la celebración pagana del solsticio de verano. Y así, el hijo de Santa Isabel se anuncia desde la víspera, noche mágica, con olor a humo limpio que invade todo el aire, desde la costa a los mantes, tragándose hasta la contaminación de las autopistas. Hay hogueras rurales y urbanas, solitarias y multitudinarias, con el único sonido del chisporroteo de las llamas y acompañadas por txistu, trikitixas y bandas. Se recupera la costumbre del fuego y del árbol de San Juan allá donde se había perdido, y se instituye en los nuevos espacios urbanos, como en el parque Etxebarria de Bilbao, por ejemplo. San Juan goza realmente de buena salud y, animado por el recibimiento del que se le hace objeto, da el pistoletazo de salida para el rosario de fiestas que salpicarán toda la geografía hasta finales de verano.

No me consta que los Servicios de Estadística hayan realizado estudio alguno sobre la cuota de consumo de fiestas que corresponde a cada habitante del País pero, a simple vista, no cabe duda de que debe ser bastante alta. Tanto, que nos da incluso por exportar, para vendérselas a los foráneos de cuerpo jetero. Y si no, acuérdense de los sanfermines, la "Fiesta" universal acuñada por Hemingway. Fiestas de muchedumbres o de colectivos reducidos, fiestas modernas o con carga tradicional, fiestas en vías de redefinición, como ha ocurrido últimamente en Irún y Hondarribia, al plantearse la participación de las mujeres en el Alarde. La fiesta, ritual colectivo donde los haya, se toma muy en serio



aquí y, de esta manera, resulta a veces fuente de conflicto, reflejo de contradicción sociales.

Junto a las fiestas de kalimotxo (vino con coca-cola) y txaranga, los festivales que enlazan uno con otro como en carrera de relevos: jazz, clásica, folklore, cine... programas para todos los gustos, buena excusa para no quedarse en casa y salir a mirar y dejarse ver. Y es que, en esta época del año estamos todos guapísimos, con el cuerpo bronceado, ligero de ropa y la expresión despreocupada y satisfecha que proporciona el traspase.

MADURO Y LOCO

"Por San Miguel -canta Benito Lertxundi- el mar plúmbeo... / Mar que empujeñe la tierra". Son las mareas vivas, cuando el mar penetra la tierra con toda su fuerza y se retira exhausto más lejos que nunca. Una mirada al mar y subiremos a las montañas. El viento sur, andraize o viento de mujer, cargado de sonidos y olores imperceptibles en otros ambientes, mantiene el cielo limpio de brumas y neblinas y, resaltando los contrastes de colores, nos hace ver con nitidez lo que en otras épocas del año queda borroso. Hayas, castaños y robles echan mano de la paleta de dorados, ocres y bermejos. Aparte de las estéticas, hay otras razones para ir al monte. A los cazadores les llama la paloma, a los seteros el perfume concentrado de tierra madura que toma forma en los perretxikos. Si la bellota abunda, recordaremos aquella de "Ezkur urte, elur urte" (año de bellotas, año de nieves), y nos

daremos prisa para aprovisionarnos de avellanas, nueces, castañas, alubias... todos esos frutos energéticos que nos ayudarán a afrontar el invierno.

Es también el momento de girar visita a las viñas, de recoger los racimos y probar el mosto del que nacerán el ácido tinto Irulegi en la Baja Navarra, el chispeante txakoli de la costa guipuzcoana y vizcaína, el fresco clarete navarro y el prestigioso Rioja, que se deja degustar de joven, de maduro y envejecido.

La locura del viento sur ha barrido ya la del verano. Otra vez cada cual ocupa su lugar. Uñtas de niños que estrenan escuela, nervios de estudiantes que dan el salto a la universidad. Es el momento de hacer nuevos planes de vida, de elegir para el tiempo libre entre la oferta amplia y variada de cursillos y actividades que puede encontrarse en cualquier barrio y pueblo. Golpes de vitalidad humana que burlan la hibernación, mientras la naturaleza se va apagando.

Lizardi nos da la clave:

"Oi, zein dan ituna / beera bear au! / Nik ez nai eguna / biurtzerik gau". Ante la tristeza producida por la decadencia de la naturaleza, el rechazo a que el día se convierta en noche. Queda la certeza de que el ciclo es imparable. Y de que, otra vez, según vayamos arrancando las hojas del calendario, volverán a nacer las fresas, a cantar el cucu y a abrirse en las cimas los eguzkilores que nos protegerán de los malos espíritus. ■



El famoso diseñador vasco Paco Robanna y Nekane Markiegi, cuyos padres fueron fusilados en Santoña, liberan dos palomas como símbolo de la paz.

HOMENAJE A LOS CATORCE FUSILADOS EN SANTOÑA DURANTE LA GUERRA CIVIL

MEMORIA HISTÓRICA PARA UN FUTURO EN PAZ

Igor Camaño

Fue un 15 de octubre de 1937. Aquella fría madrugada catorce disparos rompieron la suave armonía del ir y venir de las olas en la playa de Berria. Catorce detonaciones retumbaron en la localidad cántabra de Santoña. Catorce prisioneros vascos y cántabros, representantes de partidos políticos y sindicatos, acababan de ser fusilados. Las tropas franquistas ponían así un cruel punto y final al "pacto de evacuación" firmado entre el ejército vasco y las fuerzas italianas. 15 de octubre de 1997. Justo sesenta años después, en la misma playa de Berria, un espléndido día, con el silencio cómplice de un Cantábrico en calma, era testigo del recuerdo de aquellos hechos.

Los elementos también se quisieron sumar al homenaje que la Fundación

Sabino Arana tributó el pasado mes de octubre a aquellas catorce personas. Pero no fue un simple homenaje. Fue una apuesta por un futuro en paz. Anton Aurre, presidente de la Fundación, lo explicaba así: "Con esta iniciativa la Fundación Sabino Arana quería transmitir un espíritu de reconciliación, exento de rencor, al tiempo que propiciar el encuentro de los supervivientes y fami-

lieros de quienes sufrieron la cárcel en la Guerra del 36. Queríamos dar a conocer aquella dramática situación, sobre todo a los más jóvenes, para que jamás vuelva a repetirse. Nuestra intención fue hacer un homenaje sin bandos, sin siglas. Este acto estaba dedicado a todos los que sufrieron, a todos los que murieron, a todos. Ya no podemos devolverles la vida pero sí podemos, en su memoria, propiciar el perdón, la reconciliación; deseo que manifestaron los fusilados en sus últimos testimonios".

La convocatoria tuvo una respuesta masiva. Representantes de la práctica totalidad de instituciones, partidos políticos, sindicatos, organizaciones municipales... y más de 300 personas, entre las que se encontraba un grupo de cuarenta supervivientes condenados a muerte, arrojaron la iniciativa con su presencia en Santoña. Allí también estuvo una re-

60 urte geroago Santoñak pakearen aldeko apustua egin zuen

presentación de la diáspora vasca, formada por las hermanas Lorea y Nekane Markiegi, llegadas desde la localidad argentina de Bahía Blanca, y José Elias San Miguel, desde Venezuela. Fue un encuentro emocionante para todos. Pero especialmente para ellos, puesto que además de volver a la Patria se encontraron con numerosos amigos.

En aquellas ejecuciones, Lorea y Nekane Markiegi perdieron a su aita, Florencio Markiegi, burukide y alcalde de la localidad guipuzcoana de Deba. José Elias San Miguel, a su aita, Pedro, que trabajó en la revista clandestina "Espetxean", que se editaba en las propias cárceles. Otro de los familiares de fusilados que estuvo en Santoña fue el prestigioso modisto Paco Rabanne, hijo del militante anarquista Francisco Rabaneda.

Precisamente, la inauguración de la exposición "Espetxean 1937-1942. Semilla de libertad", que recrea la vida en la cárcel, fue uno de los actos más destacados de la jornada. En dicha muestra, que será itinerante, se pueden contemplar reproducciones en tamaño natural de una celda, de una enfermería, de un paredón de fusilamiento y numerosas objetos personales como cartas, cerca de 200 fotografías de la época y trabajos manuales. La exposición toma nombre de la revista clandestina que los presos vascos crearon en las prisiones de El Dueso, Larrinaga y Burgos. Entre 1937 y 1942 vieron la luz once números de esta publicación. Una de las "joyas" ex-



Uno de los supervivientes observa en una fotografía de la época a sus antiguos compañeros.

puestas es una imprenta manual similar a la usada para imprimir "Espetxean".

Los actos más emotivos tuvieron lugar en la playa de Berria y en el propio penal de El Dueso. En la primera, lugar de las ejecuciones, Nekane Markiegi y Paco Rabanne liberaron dos palomas blancas como símbolo de paz. Además, catorce jóvenes vascos y cánta-

bras plantaron un ciprés en recuerdo de cada víctima. Allí, el Ararteko Xabier Markiegi, sobrino de las hermanas Markiegi, expresó un deseo en alto. "Debemos aprovechar la semilla de libertad que ellos plantaron aquí, frente a este mar, hace 60 años. En nombre de todos los familiares devolvemos al mar la emoción, los sentimientos, la reconciliación, para que la mar vaya conquistando territorios y erradique la pena de muerte y todos los signos de violencia. Que las semillas de libertad den fruto hoy, mañana y siempre. Sigamos juntos trabajando para que los derechos humanos vayan ganando terreno y construyan una cultura de paz". Una visita de los cuarenta supervivientes a las celdas que ocuparon en El Dueso en 1937 y una comida popular en el polideportivo de la localidad cerraron la jornada. ■

Los vascos de la diáspora estuvieron representados por las hermanas Lorea y Nekane Markiegi y José Elias San Miguel.

La traición italiana y la dignidad de Ajuriagerra

Los hechos recordados el pasado 15 de octubre en la localidad cántabra de Santoña fueron los fusilamientos de catorce prisioneros vascos y cántabros durante la Guerra Civil. Tras un juicio sin justicia, una decena de presos fueron sentenciados a pena de muerte. El fusilamiento, el 4 de octubre, del bilbaíno Manu Egidazu, comandante del Batallón Perezagua, fue un adelanto de lo que llegó once días más tarde. Catorce hombres fueron sacados de sus celdas atendiendo a su afiliación política. Sólo dos de ellos poseían una especial relevancia política o militar: los nacionalistas Florencio Markiegi, burukide y alcalde de Deba, y Ramón Azkue, jefe del Ejército Vasco. Los demás eran José Ibarbia, Jesús Zabala, Felipe Tomás Ló-

pez de Otamendi, Felipe Markaida, Manuel Natividad, Crispulo San Miguel, Francisco Rabaneda -padre de Paco Rabanne-, Andrés Subtil, Felipe Markaida, Federico Sánchez, Isidro Nieves y Martín Ramos. En la madrugada del día siguiente, Markiegi y Azkue se despidieron por carta de sus familiares y compañeros de partido y, junto con todos los condenados, fueron trasladados a la playa de Berria y fusilados en varias tandas.

El mismo día, el dirigente del PNV Juan Ajuriaguerra, máximo responsable de las gestiones con los italianos, convencido de que le esperaba el mismo destino, escribió desde la cárcel una carta de despedida a Doroteo Ziarrutiz, presidente de su partido, y

una segunda al general italiano Mancini. En ésta le hacía llegar sus protestas por el incumplimiento de lo pactado sobre la custodia de los presos. "Hoy ha caído uno y en adelante caerán más, entre ellos espero caer yo -escribió Ajuriaguerra-. Antes de caer quiero mostrarles que yo les perdono de corazón para que Dios perdone mis culpas y sobre todo la parte activa que he tenido en la entrega a la muerte de tanta gente de dignidad muy superior a la de ustedes y mía, y que confiando en nosotros se entregaron. No sé si todo lo que sucede es con su consentimiento, pero tan culpable es el que da una palabra que sabe que no puede cumplir como el que pudiendo no la cumple". ■

El Lehendakari José Antonio Ardanza realizó, del 28 de octubre al 9 de noviembre, un viaje oficial a Uruguay y Argentina con el objetivo de estrechar relaciones institucionales con las autoridades de ambos países, apoyar la implantación de las empresas vascas en el MERCOSUR y encontrarse con las colectividades vascas que allí residen, las más importantes y numerosas de todo el mundo.

Las entrevistas que mantuvo con los presidentes de Uruguay, Julio M^o Sanguinetti, y de Argentina, Carlos Saúl Menem, así como con los ministros y representantes gubernamentales y sociales de ambas naciones, sirvieron para ofrecer la otra imagen de Euskadi, considerablemente diferente de la que allí se percibe a través de los medios de comunicación.

Hemos recogido las colaboraciones de dos periodistas que siguieron la visita del Lehendakari y que han plasmado las impresiones que recogieron con ese motivo.



BUENOS AIRES: PUNTO DE ENCUENTRO PUNTO DE PARTIDA

El Lehendakari Ardanza se dirige a cerca de dos mil vascos en el banquete de clausura de la Semana Nacional Vasca.

Iñigo Herce (Enviado especial de la Agencia Vasco Press)

Coincidiendo con la visita oficial del lehendakari José Antonio Ardanza a la República Argentina, la monumental Buenos Aires fue en la semana del 3 al 9 de noviembre cita de encuentro para buena parte de la activa representación de la colectividad vasca dispersa por todo el continente americano. Junto a actividades culturales y festivas, la reflexión sobre el futuro de las euskal etxeas y su función de centros aglutinadores para la diáspora constituyeron los elementos más destacados.

La historia de la colectividad vasca en América no puede ser interpretada sin atender a los diferentes estadios que a lo largo del último siglo han jalonado la historia particular del País Vasco. Pero sería injusto soslayar que los vasco-americanos han marcado durante mucho tiempo su camino de una forma autónoma, sin que ello haya supuesto en modo alguno olvidar en modo alguno

sus raíces pero afirmando orgullosos su naturaleza y peculiaridad.

El recién concluido Primer Congreso de Centros Vascos de América debe ser contemplado ahora como uno de esos jalones que determinan el transcurrir propio, al tiempo que evidencia el firme deseo de estrechar los lazos entre la diversa y dispersa colectividad americana y sus hermanos de las siete provincias.

Como conclusión al citado congreso, los representantes de las euskal etxeas reunidas en la capital porteña reafirmaron su intención de continuar con esa labor de centro de reunión y de acogida aunque para ello consideraran oportuno consolidar un actuar conjunto que les confiera un protagonismo creciente. Por ello, al cariz que de punto de encuentro para la diáspora vasca tuvo Buenos Aires en la primera semana de noviembre, hay que agregar el simbolismo de punto de arranque de un camino en el que ya se vislumbra un horizonte de importantes potencialidades. Además, sus exigencias para con la Administración vasca, a la

que reclaman una atención fluida y eficaz, pone de manifiesto el deseo no sólo de consolidar la etapa ya cubierta, sino de extender su labor de unión social y de salvaguarda de unas tradiciones que siempre han estado tan presentes.

En esta línea, las múltiples reclamaciones para que la señal de Euskal Telebista a través de su canal internacional Galeusca llegue a todos los puntos de América son buena muestra de que el interés por estrechar lazos con el País Vasco trascienden lo simbólico y llegan al ámbito de las peticiones concretas y reales.

Junto al relevante cónclave, Buenos Aires también sirvió para congregarse alrededor de múltiples actos a una pequeña porción de esa gran familia vasco-americana. Para el visitante primerizo, la reunión de la colectividad vasca puede deparar multitud de sorpresas que no se agotan a través de las muchas vicisitudes que se van sucediendo con el paso de los días. Así, no se borran fácilmente de la retina episodios en los que se conjuga lo emotivo y nostálgico con lo pasional, el recuerdo le-

jano, pero vivo con la realidad del día a día, o la alegría de quien percibe que lo que sólo tiene apariencia de sentimiento presenta además un parangón perfectamente medible.

Pocos podrán olvidar la emoción, contenida primero, desatada después, del concierto que Oskorri ofreció en el teatro Coliseo, donde los acordes de temas entrañables como "Aita semeak" o "Euskal Herrian Euskaraz" coreados por los asistentes pusieron un nudo en más de una garganta que, sin embargo, desapareció rápidamente con los sonos más alegres del grupo.

En todo esta amalgama de sensaciones en que cristaliza una imparable riada de sentimientos, los jóvenes presentes en la "euskal astea", símbolo de las nuevas generaciones de vascos de todo el continente, demuestran día a día que ellos están dispuestos a ser dignos herederos de las raíces de sus padres, raíces que van a mantener vivas y actualizadas a los nuevos tiempos, sin traicionar sus orígenes, aunque sin perder de vista el horizonte de la sociedad en la que les ha tocado luchar.

Quizá por ello, enciende un hilo de esperanza observar que muchos argentinos — ya son más de 300— menores de 30 años han organizado una auténtica estructura de enseñanza del euskera y que, fruto de esta labor, muchos de ellos son capaces de expresarse a la perfección en la lengua de Axular. Del mismo modo que en otros países del continente ya no resulta tan extraño encontrar a personas que han decidido recuperar el tesoro que sus antepasados se trajeron consigo y que por diferentes vicisitudes se ha ido perdiendo. La clausura del Congreso de euskal etxeas fue buena muestra de ejemplos, escasos aunque superiores al de hace algunos años, en los que se podía escuchar euskera de diferentes zonas del continente con el respectivo acento, lo que daba a la escena un cierto aire de "Torre de Babel" en versión euskaldun.

Y también anima comprobar que la percepción que sobre la tierra de sus antepasados tienen estos jóvenes, lejos de permanecer anclada en una imagen idílica y sentimental, es cercana, profunda y ajustada a la realidad.

Como colofón, la reunión de noviembre tuvo en el lehendakari Ardanza al visitante ilustre que contribuyó a dar categoría a este carácter de punto de encuentro y partida para la colectividad. Todos sus actos contaron con el afecto de los congregados, especialmente la reunión celebrada en el trinquete del Laurak Bat en la que, el presidente de los vascos expuso una visión de la realidad política, económica y social de Euskal Herria que fue seguida con atención, pese al calor ciertamente sofocante, por los presentes que, como no podía ser de otra forma, sometieron al lehendakari a un "interrogatorio" sobre los temas más diversos que no hacían sino demostrar el interés y la cercanía con que se sigue la trayectoria de la comunidad vasca. ■

EDITORIAL DEL PROFESOR SORHUET PUBLICADO EN "EL PAÍS" DE MONTEVIDEO

EL "OPORTUNISMO" DE ARDANZA

La segunda visita a nuestro país del Lehendakari José Antonio Ardanza seguramente significó un punto de inflexión en las relaciones entre Euskadi y Uruguay. A diferencia de su presencia nueve años antes, el presidente del País Vasco en cuatro días realizó contactos políticos y empresariales de significación como para esperar con moderado optimismo, un estrechamiento de vínculos en el campo económico, complementarios de los tradicionales lazos culturales que unen a la sociedad vasca y a la uruguaya.

El "Tran de la Costa", el saneamiento de Maldonado/Punta del Este, la nueva etapa energética con gas argentino, diversos aspectos del desarrollo energético nacional, son los temas de mayor interés para el Gobierno Vasco.

Es intención de Euskadi impulsar en los próximos años un aumento de las inversiones en nuestro país, así como de estimular la presencia de empresas vascas muy competitivas a nivel internacional. Un ejemplo de ello es la construcción de la estructura metálica de la torre de las comunicaciones de ANTEL que será realizada por una muy prestigiosa empresa del País Vasco.

REALIDAD

La presencia de Ardanza en nuestro país dejó como principal beneficio una imagen distinta de la realidad vasca. Poco se conoce por estas latitudes del pujante desarrollo de Euskadi, que registra un crecimiento constante superior a la media de España (3,3%). El estigma de la violencia terrorista ha inhibido injustamente una difusión objetiva de la realidad vasca, caracterizada por una elogiada capacidad de reconversión industrial, pues la logró a un costo socio/económico más que razonable y en muy corto tiempo. Hoy Euskadi posee empresas de primer orden a nivel mundial en el campo de la informática, la energía, el transporte y la construcción, dispuestas a demostrar que pertenecen a una sociedad que jerarquiza dos virtudes fundamentales: la pujanza y la creatividad.

EL PAÍS fue honrado con la presencia del Lehendakari Ardanza. Impresionó su claridad de conceptos, su espíritu tolerante, su visión optimista y su confianza en las fuerzas de su gente. Nos quedó toda la



Dos jóvenes vasco-uruguayos ante el monumento a Bruno Mauricio de Zabala, durangués fundador de Montevideo.

sensación de estar frente a un ciudadano del mundo, orgulloso de su origen pero muy respetuoso de la diversidad. Ante nuestra referencia al flamante Museo Guggenheim de Bilbao, Ardanza no ocultó su enorme satisfacción por la concreción de una obra tan magnífica. Repasó brevemente las vicisitudes vividas para lograr la aprobación política de la obra, muy criticada por sus costes y otros aspectos. Esta apuesta a la cultura siempre resulta difícil de concretar en el terreno político pero, hoy —asevera Ardanza— con el museo inaugurado y el fuerte impacto positivo que ha provocado en la gente, "nos llena de satisfacción personal comprobar el acierto del proyecto, por sus enormes beneficios para la sociedad vasca y para la humanidad".

No podía estar ausente en la agenda del Presidente vasco la revitalización de los lazos con la colectividad vasca de nuestro país. En realidad, por las propias características del pueblo pirenaico, resulta difícil separar este componente afectivo de las demás actividades cumplidas, especialmente tomando en cuenta la significativa presencia de sangre vasca en nuestra sociedad. Se sucedieron encuentros en Montevideo, Maldonado/Punta del Este y Minas encaminados al estrechamiento de vínculos con vascos uruguayos. ■



Un auténtico baserri servirá de Centro Vasco de ahora en adelante en la localidad uruguaya de Minas.

"GURE BASERRIA", NUEVO CENTRO VASCO URUGUAYO

La distinción del Lehendakari Ardanza como Vasco del Año por parte del Centro Euskaro de Montevideo, la firma de constitución del Centro Vasco de Maldonado, en Punta del Este, un animado y multitudinario concierto del grupo vasco OSKORRI, organizado por el Centro Euskal Herria, y la inauguración del centro vasco "Gure Baserria" en la municipalidad de Minas sirvieron para realzar la presencia institucional del Presidente del Gobierno Vasco en Uruguay.

Minas, donde la presencia vasca ha dejado huella antigua, es un pequeño municipio agrícola del interior de Uruguay que, gracias al esfuerzo y al trabajo de la colectividad vasca, se suma al mapa-mundi particular que configuran los Centros Vascos dispersos por todo el mundo.

"Gure Baserria" se encuentra en un lugar privilegiado, fácilmente visible desde cualquier punto de la llanada de Minas y, a la vez, se configura como una magnífica atalaya desde donde se puede contemplar y admirar el agreste paisaje de la zona. Los vascos de Minas han dedicado mucho tiempo y empeño en levantar este magnífico edificio que recuerda a un caserío vasco y que se convierte en el último símbolo de la pujanza e importante presencia de lo vasco en Uruguay.

Horas antes de la inauguración de "Gure Baserria", otro grupo de vascos, también acompañado por el Lehendakari Ardanza, firmaba en Punta del Este la constitución del Centro Vasco de Maldonado. Fue un acto entrañable que contó con la emocionada participación de representantes de otros centros vascos de Uruguay, los cuales quisieron contribuir con sus regalos y añorados recuerdos a la creación de una nueva organización vasca en la República Oriental. Actualmente existen en Uruguay 9 Centros vascos. ■



Cerca de un millar de dantzaris participaron en el Alarde de Buenos Aires.



El entusiasta grupo que organizó la Semana Nacional Vasca en Buenos Aires.

CARIÑOSO RECIBIMIENTO A

La colectividad vasca de San Carlos de Bariloche acogió con cariño y afecto al Lehendakari José Antonio Ardanza durante su breve estancia en la que se conoce como la "Suiza" de América. Terminado el viaje oficial a Uruguay y, antes de abordar la ajetreada agenda que le esperaba en Buenos Aires, el Lehendakari tuvo la oportunidad de disfrutar brevemente de la incomparable belleza del paisaje de Bariloche, así como de la compañía y simpatía de los vascos que allí residen y cuyos antecedentes datan, por lo menos, de finales del siglo pasado. A su llegada al aeropuerto le aguardaba el caloroso recibimiento del grupo de danzas Mendiko Dantzariak de Bariloche. Ardanza visitó el centro vasco de la ciudad y conoció "in situ" el estupendo proyecto que la

LA SEMANA NACIONAL VASCA ENGALANÓ LA CIUDAD DE BUENOS AIRES



Argentina es el País del mundo que más vascos acoge. Más, incluso, que la propia Euskal Herria. Y tan significativa presencia explota y llena de color y calor humano las calles y ciudades que anualmente acogen la Semana Nacional Vasca de Argentina. Este año le ha tocado a Buenos Aires que se convirtió, la semana del 3 al 9 de noviembre, en un gran escenario salpicado de actos y reuniones que engalanaron con los colores de ikurriña y de la enseña argentina plazas, calles y monumentos.

El Centro Vasco Laurak Bat de Buenos Aires, que cumple 120 años, se convirtió en el cuartel general de todos los vascos que se acercaron a la capital bonaerense durante esos días y su restaurante, reforzado para la ocasión por jóvenes cocineros vascos, no pudo dar abasto a la demanda que se le planteó día tras día. El cine vasco, las competiciones de pelota y remo, los encuentros de coros vascos y los festivales y alardes de danzas vascas se despararraron por toda la ciudad. "Ya vienen los vascos" destacaba un importante diario argentino anunciando el programa de actividades de la colectividad vasca. Como recuerdo de todo ello y de la huella que los vascos han dejado en la capital argentina, los vascos de Buenos Aires dedicaron a la Argentina una espectacular obra de arte que elaboró para la ocasión el artista vasco Nestor Basterrechea.

En el marco de la Semana Nacional Vasca, representantes del Norte y del Sur celebraron el primer Congreso Americano de Centros Vascos. ■



Los vascos de Argentina en señal de gratitud regalaron a Buenos Aires una escultura de Nestor Basterrechea.

ARDANZA EN BARILOCHE

colectividad vasca está realizando en un terreno desde el que se divisan las aguas del lago y las cimas de las montañas que conforman la geografía de Bariloche. Se trata de construir, por un lado, un nuevo centro vasco, con espacio suficiente para dar cabida a todas las actividades que desarrollan sus miembros, y, por otro, una pequeña zona residencial que ofertarán a los demás centros vascos de Argentina como lugar de ocio, descanso y turismo. Es una nueva muestra del empeño y tesón de unos vascos que no cejan en su empeño de incrementar el peso de su presencia y asegurar su permanencia. ■



El grupo de vascos de Bariloche se acercó hasta el aeropuerto para recibir al Lehendakari.

EL PRESIDENTE DE GUATEMALA SE REENCUENTRA CON SU TIERRA

El Presidente de Guatemala, Alvaro Enrique Arzu Irigoyen, se emocionó durante su estancia en Fuenterrabía, la tierra de sus antepasados, donde fue declarado por el Ayuntamiento Hijo Adoptivo de la villa, después de recibir la víspera el premio Príncipe de Asturias por su importante contribución en el proceso de paz en Guatemala.

El Presidente visitó el caserío y saludó a sus familiares, quienes le entregaron una copia del certificado de hidalguía y una reproducción del escudo de armas de los Artzu. Estas armas fueron ganadas por Matxin de Artzu en el siglo XIII en una batalla contra las tropas francesas que, con el fin de anexionar Gipuzkoa, habían puesto cerco a Fuenterrabía. Después de cortar la cabeza a cinco capitanes del ejército galo, Matxin llegó hasta la misma tienda del Rey de Francia, "viéndose éste en gran aprieto para salvar su vida", según consta en el certificado del linaje. Tras la huida de los franceses, el monarca castellano recompensó al hidalgo guipuzcoano con nuevas armas y gran parte del territorio de Hondarribia.

El linaje de los Arzu de Hondarribia se fundó en Guatemala a finales del siglo XVIII, cuando el caballero de la orden de Santiago, José Antonio de Arzu y Díaz de Arcega marchó a Ultramar y fue promovido como alcalde mayor y teniente de capitán general de la locali-



El presidente de Guatemala, Alvaro Arzu, (el cuarto por la derecha) visitó la casa natal de sus antepasados, el caserío Artzu, en Fuenterrabía.

dad guatemalteca de Terpán Añilán. Uno de sus nietos, José Manuel de Arzu, llegaría a ser ministro de Hacienda y de Guerra y Marina de Guatemala.

Un siglo más tarde, de aquella estirpe militar surgió el actual presidente de Guatemala, un empresario que fue alcalde de la ciudad de Guatemala y que ha sido el principal artífice del final de la guerra civil de Guatemala.

Pero, curiosamente, el apellido Arzu está perdido en el País Vasco, aunque se conserva en Guatemala. Conocedor de este hecho, el presidente centroamericano prometió que nada más

llegar a su país recuperaría la "i" de su apellido y no contento con ello, comentó que iba a enviar a uno de sus seis hijos para "acá" para que se buscara una buena novia en Fuenterrabía y poder recuperar así el apellido. "Pues en Guatemala seguimos produciendo Arzus en cantidades navegables" bromeó.

Tras ser nombrado hijo adoptivo de la villa, Arzu se mostró encantado de "esta maravillosa tierra y esta maravillosa gente" y aseguró que "como Hijo Adoptivo de Hondarribia, ya puedo ser embajador vasco en Guatemala, Latinoamérica y allí donde vaya". ■

Homenaje al fundador de Montevideo en Durango

El ministro uruguayo de Defensa, Raúl Iturría Igarzabal, visitó la localidad vizcaina de Durango para rendir un homenaje al fundador de Montevideo, Bruno Mauricio Zabala.

El dirigente uruguayo acudió a la casa natal de Zabala, donde descubrió una placa en honor del conquistador cuyas huellas impregnan la vida de Uruguay. En Montevideo por ejemplo, existe con el nombre de Bruno Mauricio Zabala, una plaza con su monumento. Los estilos arquitectónicos vascos también se han implantado.

Como muestra, el ministro comentó

Casa natal de Bruno Zabala en Durango.



que todas las unidades del ejército del país cuentan con un frontón de pelota. Incluso en los destinos más lejanos se lleva el espíritu vasco y así cuando visitó en Angola las tropas uruguayas en misión de paz comprobó que habían construido un frontón aprovechando las paredes de una vieja fábrica.

El ministro aseguró haberse hallado con ciudades más grandes y más hermosas que hace treinta años y que se había sorprendido por haberse encontrado con una sociedad ordenada y pujante, por lo que auguró un brillante futuro a la sociedad vasca. ■

EUSKADI, VEN Y CUENTALO



Quince días fue el tiempo del que dispusieron un total de 57 jóvenes venidos del otro lado del Atlántico para cambiar la imagen estereotipada, un tanto bucólica y pastoril, que tenían de la tierra de sus antepasados. Dos semanas que resultaron suficientes para sustituir la imagen romántica con la que llegaron, en la que un baserritarra tira de una pareja de bueyes, por otra más real de un país industrial y moderno empeñado en prepararse a fondo para afrontar los retos que se avecinan con el nuevo siglo. Algunos de ellos ya habían visitado Euskadi en otras ocasiones, otros, incluso, nacieron en esta tierra, pero la mayoría de ellos conocían el País Vasco gracias a los recuerdos y tradiciones que les han ido transmitien-

do sus padres y abuelos. Gracias al programa Gaztemundu, puesto en marcha por la Presidencia del Gobierno y el Departamento de Cultura, los 57 jóvenes de origen vasco, procedentes de Argentina, Chile, Puerto Rico, Salvador, Uruguay, Venezuela, Canadá y Estados Unidos, tuvieron ocasión de recorrer buena parte de la geografía de Euskal Herria y de conocer los distintos pueblos, paisajes, tradiciones y gentes que la componen. Al mismo tiempo, estos jóvenes que representan a las nuevas generaciones de los vascos del exterior, celebraron numerosas sesiones de trabajo en las que se analizaron cuestiones comunes a todos ellos, como el papel de los jóvenes en las Euskal Etxeak, las relaciones con las instituciones vas-

cas, y temas propios de la edad como el empleo y la formación. No faltaron tampoco las visitas a algunos centros de investigación como los instalados en el Parque Tecnológico de Zamudio o el contacto con los responsables de las universidades vascas y de Mondragón Corporación Cooperativa, un ejemplo de cooperativismo único en el mundo que ha conseguido convertirse en el primer grupo industrial de Euskadi y uno de los diez primeros del Estado español.

El objetivo de este apretado programa de actividades y visitas no era otro que el de proporcionar a los visitantes información suficiente para que regresaran a sus hogares con una fotografía real y exacta de lo que es la Euskadi de hoy. A la vista de los comentarios que se podían escuchar momentos antes de la partida, este año, al igual que el anterior, primero de la puesta en marcha del Programa Gaztemundu, los objetivos se han visto ampliamente cumplidos, ya que muchos de los jóvenes se iban gratamente sorprendidos ante lo que habían tenido ocasión de conocer.

La encargada de la clausurar este encuentro de jóvenes fue la Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, Mari Carmen Garmendia, quien valoró muy positivamente este tipo de iniciativas, que sirven para estrechar aún más los lazos entre los vascos de un lado y otro porque "en este mundo -dijo- al mismo tiempo que todo tiende a la globalización gracias a las nuevas tecnologías, todos buscamos enraizarnos con nuestros elementos identificatorios". ■

- Gehienek Euskadi gurasoen oroitzapenen bidez ezagutzen zuten
- Gazteak kultur eta ekonomia arloko arduradunekin bildu ziren Euskadiren benetako egoera ezagutzako
- Gaztemunduren bidez bertako eta kanpoko euskaldunen arteko loturak sendotu nahi dira



REPSOL INVERTIRÁ 150.000 MILLONES EN EUSKADI



La compañía petrolífera Repsol construirá en las instalaciones de Petror en la localidad vizcaína de Muskiz una moderna planta de ciclo combinado para producción de gas y electricidad a partir de residuos petrolíferos. Este proyecto supondrá una inversión de 150.000 millones de pesetas y generará 2.000 empleos durante la construcción de la planta, cuya finalización está previsto para el año 2002.

La primera planta denominada IGCC, aprovechará el coke producido durante el refino para obtener gas y la

segunda, una central eléctrica de ciclo combinado, quemará el gas para generar electricidad.

La factoría en la que estarán empleados alrededor de cien trabajadores, tendrá una capacidad de producción de 800 megawattios, lo que supondrá incrementar la energía producida en el País Vasco de un 20 a un 40%.

Según los responsables de Repsol la conversión de los residuos de Petror en energía eléctrica lleva pareja la mejora medioambiental de la refinería al tiempo que consolida la actividad de

esta factoría de cara a las especificaciones que se requieren en la producción de derivados del petróleo. El nuevo proceso de reconversión de residuos en gas generará además, importantes cantidades de hidrógeno, con lo que aumentará la capacidad de la refinería para producir más gasóleo.

La iniciativa tiene un componente tecnológico de primera magnitud, ya que incorpora a la industria vasca técnicas novedosas recién experimentadas, que ejercerá de tractor en el sector. ■

AMOCO CONSTRUIRÁ UNA PLANTA DE GAS Y OTRA DE ELECTRICIDAD EN BILBAO

El Presidente de la filial de la multinacional norteamericana Amoco Power visitó Euskadi en Noviembre para impulsar el proyecto para la construcción de una planta de regasificación y otra de producción de electricidad en el Puerto de Bilbao.

Este proyecto en el que también participarán el Gobierno Vasco, a través del Ente Vasco de Energía, Iberdrola y Repsol, supondrá una inversión de 150.000 millones de pesetas, cantidad financiada al 25% por los integrantes del proyecto.

La planta de regasificación de gas natural licuado tendrá, según las primeras previsiones, una capacidad anual de 2.000 millones de metros cúbicos, algo más del doble del consumo actual del País Vasco. Esta planta se convertirá en la de mayor capacidad del Estado Español y surtirá de gas natural a todo el norte del Estado. Se pretende garantizar así, el autoabastecimiento, sin tener que estar pendiente de la vía argelina, y la diversificación de fuentes de suministro para el conjunto de la Península Ibérica.

La planta de generación eléctrica



por su parte, tendrá una capacidad anual de 700 megawattios y nutrirá de energía eléctrica a toda la cornisa cantábrica. Actualmente, las centrales vascas producen un 20,2% de la energía eléctrica que se consume, aunque se espera que a comienzos del siglo XXI Eus-

kadi se autoabastezca al 100% en electricidad.

Estas dos plantas, cuya finalización se prevé para el año 2002, crearán durante la fase de construcción 3.000 puestos de trabajo y 200 empleos con carácter permanente.

Amoco, sexta compañía suministradora de petróleo y gas natural del mundo, es una macromultinacional que opera en los cinco continentes. Con unos beneficios netos de 2.834 millones de dólares, Amoco ha decidido formar parte de este proyecto debido a las posibilidades de negocio que existen para el sector gasístico en la cornisa cantábrica. Para ello, se servirá de la infraestructura portuaria bilbaína, que permite la seguridad en el suministro y el atraque de buques metaneros con capacidad para transportar hasta 1.50 mil metros cúbicos de gas. Amoco conseguirá por esta vía la entrada en el Estado Español, uno de los pocos lugares donde no tiene ningún tipo de actuación comercial. Además, no descarta participar en el País Vasco en nuevas iniciativas. ■

El Parque Tecnológico de San Sebastián colabora con los mejores centros de investigación del mundo

El Parque Tecnológico de San Sebastián, inaugurado a finales de Octubre, alberga en sus 100.000 metros cuadrados a empresas de investigación y desarrollo de tecnología avanzada y a unidades de apoyo empresarial como Telefónica, Mondragón Corporación Cooperativa, las áreas de Telecomunicaciones y de Sistemas de Información Digital de la empresa española de telecomunicaciones SGT y Navegación Aérea, AENA, que ha instalado en el parque su nuevo centro telemático, desde donde conectará los cuatro aeropuertos que controla en el Estado Español.

Asimismo, están ya en marcha nuevos proyectos entre los que destaca el que desarrollará el propio parque junto al Instituto Tecnológico de Massachusetts-MIT (creador del robot que irá a



Marte en la misión tripulada del 2003), para fabricar un robot móvil que ejerza las funciones de recepción, localización y acompañamiento de personas en edificios públicos. El parque acogerá asimismo, el Centro de Investigación en Medicina Molecular-Inbiomed, primero de estas

características del Estado que investigará nuevos tratamientos en los ámbitos de la oncología, hepatología y odontología.

De esta manera, el Parque, promovido por el Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Gipuzkoa, Kutxa y el Ayuntamiento donostiarra, pretende contribuir a la interrelación entre la Universidad, los Centros Tecnológicos, las empresas y los mecanismos de financiación para convertirse en el motor del desarrollo socio-económico. ■

La economía vasca crece el 3,6%

La economía vasca ha crecido un 3,6% en el segundo trimestre del presente año, gracias, en gran medida, a una espectacular revitalización de la actividad industrial, especialmente en lo relativo a bienes de inversión e industrias metálicas básicas, así como a la reactivación del consumo privado. De confirmarse esta tendencia se superarían las previsiones que el Banco de España ha realizado para la economía española, que en el mismo período ha crecido un 3,1%.

MCC Prevé facturar más de un billón de pesetas

Mondragón Corporación Cooperativa, MCC, tiene previsto contar con un total de 23 implantaciones industriales en el extranjero de aquí al año 2000 e incrementar el número de sus exportaciones. Esta política de internacionalización se basará en un desarrollo sustentado en los sectores de actividad industrial y de servicios que el grupo domina. MCC prevé alcanzar para el año 2.000 unas ventas de un billón de pesetas frente a los 639.000 millones de pesetas conseguidos el pasado año.

Merrill Lynch operará desde la Bolsa de Bilbao

La entidad financiera norteamericana Merrill Lynch, uno de los líderes mundiales del sector, y el grupo Colsunor han alcanzado un acuerdo que permitirá a la firma americana operar a través de la Bolsa de Bilbao mediante la adquisición de la agencia de bolsa Galeinvest 2000.

Merrill Lynch ocupa un puesto de liderazgo en la operativa de los mercados de Nueva York y Londres y en las operaciones de emisión de acciones y deuda. Su entrada en la Bolsa de Bilbao motivada por razones de situación estratégica, elevará a medio plazo la contratación procedente del extranjero y supondrá un importante paso en la consolidación de Bilbao Plaza Financiera. ■

La Universidad de Mondragón en marcha

Euskadi cuenta desde mediados de septiembre con la primera universidad privada aprobada por el Parlamento Vasco tras el franquismo, la Universidad de Mondragón. Esta institución, nacida bajo los auspicios del grupo industrial del mismo nombre, es la primera Universidad de Europa en régimen de cooperativa.

La investigación y la relación estrecha con el sector empresarial y con la práctica profesional desempeñarán un papel fundamental en esta institución académica que contará en su primer año con más de 2.300 alumnos, 800 de los cuales realizarán el primer curso y podrán elegir entre 13 titulaciones distintas, distribuidas entre las Facultades de Ingeniería, Humanidades y Empresa. ■



La Escuela Politécnica es una de las tres sedes de la nueva Universidad.



El actor Brad Pitt contempla un cuadro de Miró.

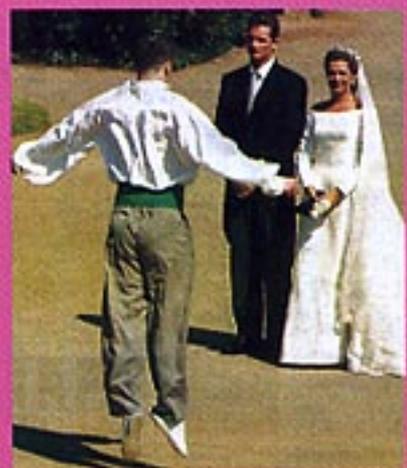
BILBAO SE VISTIÓ DE GALA PARA EL GUGGENHEIM

Bilbao se convirtió el pasado día 18 de octubre en la capital del arte y el glamour. Casi un millar de invitados procedentes de todas las partes del mundo se dieron cita en la capital vizcaína para celebrar la inauguración del Museo Guggenheim, que estuvo presidida por los Reyes y el Lehendakari Ardanza. Días antes a la celebración, la ciudad se vio inundada por visitantes ilustres y amantes del arte interesados en conocer el interior de lo que ya se ha considerado una de las obras arquitectónicas más emblemáticas de finales de este siglo. La inauguración de Guggenheim supuso un rotundo éxito tanto por el contenido de los actos organizados para la ocasión, (espectáculos de luz y sonido, conciertos y recepciones) como por las personas que a ellos asistieron. El colofón a estos actos fue una cena

de gala celebrada en la sala Fish del museo en la que sobresalió la elegancia de los vestidos de transparencias y pedrería de ellas y de los smokings de ellos. Allí estuvieron por ejemplo, los actores Dennis Hopper y Kevin McCarthy, el cineasta Sidney Pollack, quien afirmó que el edificio le cortaba la respiración, la ex mujer de líder de los Rolling Stones, Bianca Jagger, ahora metida en labores humanitarias, Claude Pompidou, viuda del ex-presidente francés, los príncipes Radziwil (ella hermana de Jacqueline Kennedy), así como personalidades vinculadas a la Fundación Guggenheim de Nueva York, como su Presidente Peter Lawson-Johnston. No podían faltar tampoco a la cita grandes artistas del momento como Richard Serra, Julian Schnabel, James Rosenquits o Claes Oldenburg, todos con obra en el nuevo Museo, al igual que el escultor Eduardo Chillida, que también asistió al acto. Hubo también representantes del mundo empresarial y financiero y de las instituciones tanto vascas como estatales.

Como todo gran proyecto, el museo bilbaino ha suscitado más de una polémica pero en general el proyecto ha recibido el respaldo de los ciudadanos, como lo demuestra el hecho de que en el primer mes desde la apertura haya sido visitado ya por 100.000 personas, superando las previsiones de sus responsables. El Museo cuenta, además, con la aceptación de los visitantes extranjeros, quienes de acuerdo con una reciente encuesta, se manifiestan entusiasmados sin reservas con todas los aspectos relacionados con la pinacoteca.

El Guggenheim está siendo, también, centro de atención de grandes figuras como el director de cine Jean Jacques Annaud, autor entre otras de "El nombre de la rosa" o del actor norteamericano Brad Pitt, quien recientemente, y por deseo expreso, hizo una parada en Bilbao para visitar el museo dentro de la gira que está llevando a cabo para promocionar su última película. ■



La Infanta Cristina de Borbón y el vasco Iñaki Urdangarín, jugador internacional de balonmano, se casaron el pasado mes de octubre en Barcelona. A la boda asistieron todas las casas reales del mundo, representantes de las Instituciones españolas y vascas y familiares y amigos de la pareja. ■



La actriz Enma Suarez presentó el Certamen de este año.

El Festival de Cine de San Sebastián se refuerza en el mundo

El Festival Internacional de Cine de San Sebastián otorgó en su 45 edición el Premio Donostia por su brillante trayectoria cinematográfica a los actores Michael Douglas y Jeremy Irons, quienes acudieron a San Sebastián para recoger el galardón y a Jeanne Moreau, a quien un contratiempo de última hora le impidió acudir a la ciudad.

Pero además, este año, la Sección Oficial reunió a un nutrido grupo de grandes directores reconocidos mundialmente como Claude Chabrol, Alan Rudolph, John Sayles y Adolfo Aristarain, quienes presentaron personalmente, sus últimos trabajos con las que compitieron por la Concha de Oro. Finalmente, fue el maestro Chabrol quien se llevó con su película "Rien ne va plus" el preciado galardón concedido por un Jurado presidido por el gran director chino Zhang Yimou.

El festival fue testigo también del esperado estreno mundial de la controvertida "Lolita" de Adrian Lyne y de "Perdita Durango" de Alex de la Iglesia y de la presentación del corto "Haika mutil" dirigido por Imanol Uribe y con guión de Atxaga sobre la compleja personalidad del canta-autor vasco Mikel Laboa. ■

TOLOSA, CAPITAL MUNDIAL DE LA MÚSICA CORAL

Cualquier persona que se acercara a Tolosa en Octubre se percataría de que algo raro ocurría en aquella pequeña ciudad guipuzcoana. Prácticamente todos sus habitantes se comportaban como si tramaran algo. Y así era efectivamente, porque como todos los años desde hace ya veintinueve, los tolosarras se encontraban completamente inmersos en la organización de uno de los mejores festivales corales de Europa, por no decir del mundo. Precisamente su carácter amateur es uno de los rasgos más característicos y más admirados de este Certamen. Pero este carácter no le ha impedido alcanzar unas altas cotas de calidad, lo que le ha permitido que todos los años la demanda por participar sea enorme y que sean ya 850 los coros y 31.000 los coralistas que han pasado por Tolosa.



Este año un total de veintiséis coros procedentes de 14 países de Europa, Asia y América compitieron en Tolosa. El Festival selecciona a los participantes con el ánimo de presentar el mayor número posible de escuelas corales. Este año ha habido una importante presencia europea, sobre todo escandinava, una representación alemana novedosa, una representación de los antiguos países del Este, coros de escuelas como Israel, Argentina y Cuba y se ha logrado la presencia de un coro de Mongolia, Phoenix Mongolian Youth Chorus Troupe, que la organización trataba de que participase desde hace dos años. Aunque finalmente, fue el coro escandinavo infantil femenino "Ellerhein" quien se proclamó vencedor absoluto del certamen. ■



Los alcaldes de los municipios donde se celebraban Juegos Florales se reunieron en Sara en la clausura del Congreso sobre D'Abbadie.

HOMENAJE A D'ABBADIE

Euskaltzaindia y Eusko Ikaskuntza celebraron en septiembre en Hendaia un congreso internacional sobre el investigador, lingüista y euskalzale Antoine D'Abbadie con motivo del centenario de su muerte. El Congreso en el que participaron un centenar de historiadores, geógrafos, astrónomos y lingüistas de varios países pretendía recuperar la figura de un personaje desconocido, pese a su importante aportación a la cultura vasca.

D'Abbadie, de padre vasco y madre irlandesa nació en Irlanda en 1810. Tras estudiar Derecho, Letras y Ciencias en la Sorbona y dedicarse a la exploración, etnología y lingüística en Etiopía, en 1849 se instaló definitivamente en Hendaia en el castillo D'Abbadie y desde allí realizó importantes

trabajos como investigador, trabajos que le condujeron a la presidencia de la Academia de Ciencias de París.

D'Abbadie se convirtió entre 1853 y 1887 en el promotor, organizador y subvencionador de las Fiestas Euskaras y de los Juegos Florales, un movimiento literario popular fundado en la localidad labortana de Urrugne y que él organizó en diversas localidades de Euskadi. D'Abbadie otorgaba el premio de la onza de oro y la makila en unas fiestas en las que tenían cabida los partidos de pelota, los bailes vascos, el bertsolarismo y los deportes vascos.

D'Abbadie fue un auténtico mecenas y contribuyó al renacimiento literario y cultural del país. También hizo alguna incursión en la política, llegando a ser alcalde de Hendaya durante seis años. ■



El lingüista Luis Villasante ha recibido el III Premio en Humanidades y Ciencias Sociales de Eusko Ikaskuntza por su contribución a la cultura vasca y al proceso de unificación y recuperación del euskera.

Villasante fue presidente de la Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia, entre 1970 y 1988. Arropado por un buen equipo al frente del cual situó a Koldo Mitxelena, logró la rehabilitación y lanzamiento definitivo de la Academia tras años en declive. Fue bajo su mandato cuando tomó cuerpo la unificación del euskera y se realizaron obras tan importantes como el Atlas Lingüístico del País Vasco y el Diccionario General del Euskera.

El galardón reconoce la labor de este franciscano de Aranzazu en la apertura del euskera a nuevos ámbitos científicos, educativos y de investigación. ■



NAVIDADES

Dadas las fechas en las que nos encontramos, Euskal Etxeak ha querido elaborar un reportaje sobre cómo celebran la Navidad los hombres y mujeres que viven fuera de la tierra de la que proceden. Para ello, ha pedido la colaboración de dos vascos de América, uno del Norte y otro del Sur, que comentan su particular manera de pasar estas entrañables fiestas.

ARGENTINA: PAN DULCE Y SIDRA BIEN FRÍA

Izaskun Ordoqui Urcelay
Buenos Aires

Antes de hablar de mi Navidad en Argentina, no puedo separarme de aquellas que aún perduran en mi recuerdo, aquellas que, por qué no decirlo, aún añoro. Frías, muy frías, a veces nevadas, con toda la familia alrededor de una mesa bien servida.

Mis Navidades hasta los ocho años transcurrieron en Tolosa, en mi caserío "Illibi". Aquel sukalde (cocina) olía a berzas con aceite, a besugo, a veces a angulas, infaltable la compota de manzanas Reineta y la intxoursalsa (crema de nueces) y turrones de Jijona y Alicante.

A media mañana del día veinticuatro comenzaba a sonar la aldaba del portal y ¡oh sorpresa!, eran las neskas y mutilas (jóvenes) con su nacimiento cantando diversos villancicos en euskera, de caserío en caserío, recibiendo de cada uno su propina.

¿Qué ilusión tenía para crecer un poco más y hacer lo mismo? No llegué, y aquí estoy hace cuarenta y seis años, en esta hermosa Argentina, no menos que mi querida Euskadi, adaptada a esta segunda patria, esperando la próxima Navidad que ya se acerca.

Aún perdura en mí la alegría de la celebración del nacimiento del niño Dios. ¿Cómo no estar inundada de felicidad? Tengo una hermosa familia argentina y la dicha de conservar en plenitud a mis aitas.

¿Cómo celebramos aquí estas festividades? Cada familia arma y adorna su arbolito y prepara el pesebre. El día ocho de diciembre, día de la Inmaculada Concepción, desde este día todo habla de Navidad desde los shoppings, los supermercados y los comercios más pequeños.

El día de Nochebuena con temperaturas superiores a veces a los 30° nos reunimos para compartir la mesa navideña que consiste en una cena a base de ensaladas crudas y cocidas, pavita rellena, carnes frías, todo acompañado de diversas salsas y abundante bebida helada. No falta la exquisita ensalada de variadas frutas rociadas con jugo natural.

A las doce de la noche se reparten los regalos que hay en el árbol, fuera se encienden estrellitas luminosas, cañitas voladoras y sencillos fuegos de artificio y se brinda con sidra bien fría acompañada del tradicional "pan dulce" (masa hecha con levadura y perfumada con agua de azahar, fruta abrillantada, pasas de uva y nueces), turrones e higos secos.



Así es como pasa un euskaldun la Navidad en Argentina, con una gran mezcla de alegría y nostalgia. Con mi familia en particular aún no he pasado una celebración sin cantar a media noche, el "Olentzero", "Hator mutil etxera" y una canción que según amatxo se canta en Azkoitia (su pueblo) "Belenenen Jesus jaioa da, goazen, goazen...." ■

EN AMERICA



En la entrada del Centro Vasco los niños saltan y corretean entre las cajas abiertas y los restos de papel de regalo, Santa Claus grita "Zorionak eta urte berri on", Amumas y Aitxitxes ayudan a poner los gerrikos (fajas) a los chicos y pañuelos en las cabezas de las chicas. Es la fiesta de Navidad que se celebra cada año en el Centro Euzkaldunak de Boise (Idaho) para los 120 dantzaris txikis. Para estos niños las Navidades con su familia y amigos vascos comienzan bailando y cantando para un auditorio entusiasta.

ONGI ETORRI SANTA CLAUS!!

Gloria Totoricaguena
Boise

Santa Claus parece estar un poco sordo y los niños tienen que repetir el canto "Nai-dot zuri gabon ona..." cada vez más fuerte hasta que por fin les oye. Santa Claus aparece en el Bar del Centro Vasco tras haber pasado la tarde con los socios del San Francisco Basque Cultural Center y los vascos de Boise. Luego viaja a Salt Lake City (Utah), en donde las familias se reúnen para una cena en la que todas las familias troen una especialidad vasca para compartir. Los adultos representan la historia de Olentzero para los niños.

Muchas colectividades vascas de Estados Unidos celebran el baile de Navidad que antiguamente se organizaba para los pastores que bajaban a la ciudad cuando la nieve llegaba a las montañas. El Baile de los Pastores (Sheepherder Ball) reunía a los vascos de las localidades vecinas y les permitía conocerse entre sí y también en más de una ocasión encontrar a su pareja. También es una costumbre que los dantzaris principiantes del grupo de baile Oinkari, hagan aquí su primera aparición pública. Luego se rifa un cordero y el dinero recaudado se entrega a las familias vascas más necesitadas de la zona de Boise. Hay en día cientos de vascos e invitados disfrutan de los bailes y conducen la noche con votos de Feliz Navidad y Año Nuevo. La orquesta de Jimmy Jausoro ameniza la velada y se baila hasta el amanecer con el grupo pop-rock "Ordogo" que toca música popular vasca, y con el grupo también de Boise "Gau Pasa" de folk.

El Coro Biotzetik de Boise alquila un autobús y va a las casas y residencias de ancianos cantando canciones vascas y también participa en la cena del Centro Vasco. Todos traen un obsequio marcado "varón" o "hembra" y lo dejan en la mesa. Tras la cena todos esco-

gen un paquete y siempre reciben una grata sorpresa.

Poco antes de la Navidad la gente se reúne en sus casas, como en el caso de los Gaztambide en Utah, hay comida, bebida, música y sobre todo amistad. Con los amigos vascos siempre se acaba comentando las noticias de la familia y amigos, las fiestas de Donibane Garazi, Lesaka, Renteria, Oñati, Gernika, se juega al mus y también se habla de lo que hay que ahorrar para la próxima visita a Euskadi. Otros se desplazan para visitar a sus familiares y no es extraño ver a familias con niños viajando en coche durante 10 o 15 horas, por ejemplo de Idaho a California, como lo hizo la familia Lacouague Maimil para pasar las Navidades en casa. Los universitarios le dan prioridad a pasar las Navidades con la familia y vienen de vacaciones a Elko, Goodying y Bakersfield.

En las zonas de Chino y Fresno de California, las cenas de Navidad y Año Nuevo se celebran en los hoteles y restaurantes vascos. Estas reuniones empezaron cuando muchos trabajadores solteros y sin familia en los Estados Unidos eran acogidos por la comunidad vasca de cada localidad. Comida vasca, música y amistad están al orden del día y la Navidad tiene un enfoque mucho más familiar y amistoso que consumista.

Ocurre lo mismo en Gardnerville, Winnemucca, Elko, porque en Nevada los hoteles y restaurantes vascos eran una segunda casa para los inmigrantes.

En el Hotel Overland de Gardnerville,

los vascos disfrutaban con chocolate y churros y el reparto de regalos para los niños después de disfrutar con una caravana de carros llenos de paja tirados por caballos. En esta ciudad en la misa de Nochebuena, los vascos cantaban el Eguberri de Garrantza Navarra para toda la parroquia.

Algunas veces Sant Claus no tiene tiempo para visitar todas las casas en una sola noche y entonces trae los regalos a los vascos antes de Navidad, aunque la mayoría abre sus regalos el día 24 o 25 y también colocan los zapatos de los niños en Reyes para recibir golosinas.

Los días 24 y 31 se celebran por todo lo alto, con pescado, pavo, croquetas, ensaladas, chipirones e intxaursalsa. Para los niños el no va más es el turrón enviado por sus familiares. Es como oro para nosotros y no se desperdicia ni una sola miga. Algunas familias tienen la suerte de encontrar castañas para asar en el horno y el olor trae consigo recuerdos de otras celebraciones. El 24 y 25 son días de familia, amigos, comida, música, cantos, mus, llamadas a los familiares de Euzkalerria, y a menudo, misa de gallo.

El 31 de diciembre después de una cena exquisita, se come a medianoche las tradicionales uvas y más tarde la sopa de ajo.

Fortalecidos por dos semanas de festejos, compartiendo el cariño de la familia y amigos, los vascos de Estados Unidos reciben el Año Nuevo deseando a todos los vascos del mundo un Feliz y Próspero 1998. ■





DONOSTIA, CAPITAL MUNDIAL DEL CICLISMO

Donostia se convirtió el pasado mes de octubre en la capital del mundo del deporte de la bicicleta al acoger lo que ya se ha considerado el mayor acontecimiento deportivo de los últimos años: el Mundial de Ciclismo. Durante la semana del 7 al 14 de octubre, un total de 1.500 ciclistas parte-

necientes a 60 países se dieron cita en la capital guipuzcoana para optar a los 10 títulos mundiales que estaban en juego en el campeonato. Fueron siete días en los que miles de aficionados se echaron a las calles y carreteras de Guipuzkoa para alentar con sus gritos de ánimo y sus aplausos a

los corredores. Siete días que los más jóvenes guardarán en la memoria por haber tenido ocasión de ver y conocer a las grandes figuras del ciclismo y que los más mayores podrán comparar con aquellos vividos en el otro mundial celebrado en la capital guipuzcoana allá por 1965. ■

Fiz, premio Príncipe de Asturias del Deporte

El atleta vitoriano Martín Fiz ha sido galardonado junto con el resto de los miembros del equipo de maratón del Estado Español con el prestigioso premio Príncipe de las Asturias de los Deportes, en reconocimiento a los sucesivos éxitos que el equipo viene cosechando en las competiciones internacionales y en reconocimiento a "cuanto de ejemplar subyace en el esfuerzo y tesón implícitos en esta disciplina deportiva". ■



Los vascos de México ganan la Copa Centenario de Fútbol

La selección de Euskadi consiguió alzarse con la Copa Centenario de fútbol disputada entre selecciones formadas por inmigrantes afincados en México. La escuadra vasca se hizo con el triunfo en la V Edición de este torneo gracias al gol que logró colar Zalvidea en los últimos minutos de la final, que enfrentaba a los vascos con el Reforma Athletic Club. Hasta entonces, y según los cronistas del evento, ambos equipos habían establecido una defensa férrea y un marcaje que no les dejó a ninguno de ellos avanzar hacia el área pequeña. Al final, un hueco en la defensiva

del equipo anfitrión permitió a los vascos marcar el único gol del partido y alzarse con la victoria.

La trayectoria de la selección de Euskadi fue notoria durante todo el campeonato, ya que en cuartos de final logró imponerse a Libano con un contundente 6-0 y en las semi-finales al equipo de España por 4 goles a 2.

Para el equipo de Euskadi el triunfo suponía, además del reconocimiento del esfuerzo puesto en los entrenamientos, una gran satisfacción ya que en la pasada edición obtuvo el segundo puesto en la clasificación. ■

Bacalao a la Vizcaína

Receta de Pedro Subijana



INGREDIENTES para 4 personas

1 kg. de bacalao
2 dientes de ajo
3 dl. de aceite
1 trozo pequeño de guindilla

Para la salsa:

1,5 dl. de aceite de oliva
1 kg. de cebolla
1 hueso de jamón limpio
6 pimientos choriceros secos
2 tomates maduros pequeños
2 galletas María
1/2 manzana

MODO DE ACTUAR

En primer lugar, se lava el bacalao bajo el chorro de agua con detenimiento y cuidado. Después, se sumerge en agua fría y se mete a desalar dentro del frigorífico. Si se de-

sala fuera del frigorífico, la temperatura ambiente elevada y la pérdida de sal —que es un buen conservante— pueden pudrir el bacalao.

El primer día se cambia varias veces el agua del desalado, y el segundo día se deja desalar sin cambiar de agua. Por la noche, se saca el bacalao del agua, se seca y se guarda envuelto en el paño húmedo que se ha utilizado para secarlo. Así se puede conservar 2 o incluso más días, pero siempre en el frigorífico.

Una vez desalado y antes de utilizar, se raspan las escamas y se le quitan las espinas. Se frien los dientes de ajo, fileteados, en abundante aceite con un trozo pequeño de guindilla. Cuando estén dorados los ajos, se sacan y se pocha el bacalao en ese aceite, muy suavemente, durante 5 minutos. Se saca y se posa a la cazuela con la salsa vizcaína.

Para elaborar la salsa vizcaína, se limpian los pimientos choriceros y se ponen a remojo durante 2 ó 3 horas. Se posan a un cazo con agua, se hierven, se escurren, se vuel-

ven a cubrir de agua hirviendo y se escurren una vez más. Por último, se extrae la pulpa.

Se pone una cazuela al fuego con el aceite, la cebolla cortada en juliana, los 2 dientes de ajo fileteados y el hueso de jamón. Se rehoga y se deja que vaya sudando, removiendo con una cuchara de palo hasta que quede todo muy hecho.

A media cocción se añaden los tomates, las galletas y la manzana y, casi al final, la pulpa de los choriceros. Si es necesario, se moja con un poco de fumet, caldo o agua.

Se pasa la salsa dos veces por un colador fino. Hay a quien le gusta añadir un poco de refrito de ajo al bacalao antes de cubrirlo con la vizcaína.

NOTA

Sobre la salsa vizcaína existen muchas teorías. Desde la más purista, que mantiene que no debe llevar tomate, hasta las que admiten su incorporación. Yo voy a dar una de las fórmulas, advirtiendo que existen muchas diferentes.

Felicitación de Navidad del Lehendakari



Eguzki berriaren jaiotza
eginez bake eskaintza:
Aterik ate dator gugana,
zabal iezaiozu bihotza.

Irradia el sol, recién nacido,
un tenue rayo de paz.
Abre puertas y ventanas:
que te alumbre el interior.

Arzak